

908

44

9-92

2010

2002

Հրատարակութիւն Արմէնիա Տպարանի, քիւ 1

44

7-92

ստ

29

ԳՐՊԱՆԻ

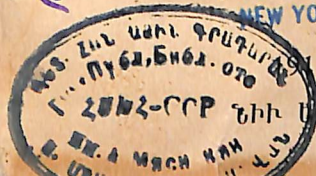
ՈՒՂԵՑՈՅՑ ՖՐԱՆՍԵՐԷՆԻ

(Առօրեայ Զրուցատրութեան օրինակներով)

Կաղնէց Ա. Մ.

708

ԿԻԼԿԻԱ ԳՐԱՏՈՒՆ
138 E. 28TH ST.
NEW YORK, N. Y.



19725-59

36559 u. h.

ARMENIA PRESS, Editeurs

MANUEL
DE CONVERSATION
**FRANÇAIS-
ARMÉNIEN**

Copyright by
ARMENIA PRESS
138 E. 26th St. NEW YORK



par
A. M.

179
34

1917
NEW YORK

ՔԱՆԻ ՄԸ ԽՕՍՔ

Ներկայ գրքոյկը չատկացուած է սկսնակ-
ներուն՝ իբր համառօտ ուղեցոյց՝ Փրանսերէն
լեզուով գէթ մասամբ արտայայտուելու համար։
Օգնել հայ ճամբորդին ֆրանսախօս երկիրներու
մէջ այդ լեզուն գործածելու — ահա մեր հրա-
տարակութեան նպատակը։

Բնաւ երբէք չաւակնութիւն չունենալով
մեր գրքոյկը ներկայացնելու իբր կատարեալ եւ
անթերի գործ մը՝ մենք ջանացած ենք անոր
մէջ սեղմել զրուցատրութեան պարզ օրինակներ,
տալով նաեւ բառերու պաշար մը։ Այդ նպատա-
կին համար մենք օգտուած ենք եւրոպական
շարք մը հրատարակութիւններէն, որոնք հրա-
պարակի վրայ ճանչցուած են իբր Փրանսերէնի
օրինակելի ուղեցոյցներ։

Մեր նպատակին հասած կ'ըլլանք, եթէ
ընթերցողը գէթ համեստ չափով օգտուի մեր
գրքոյկէն։

ԳԻՐԵՐՈՒ ՀՆՁՈՒՄ

Յրանսերէնի մէջ գիրերու հնչումը ենթա-
կալ է ինքնաշատուկ կարգ մը օրէնքներուն, ո-
րոնք նկատի պիտի առնուին՝ կանոնաւոր խո-
սակցութեան կամ ընթերցանութեան համար:
Այսպէս՝

Ա. at կը հնչուի ա, as—ա, ats—ա, ed—է,
et—է, es—է, ez—է, eds—է, ets—է, id—ի,
it—ի, is—ի, ix—ի, iz—ի, its—ի, ot—օ,
os—օ, ots—օ, ut—իւ, us—իւ, ux—իւ,
uts—իւ:

Բ. — and—աւն, ans—աւն, ams—աւն,
ands—աւն, eint—էն, end—էն, ens—էն,
eñts—էն, ends—էն, ient—իէն, iens—իէն,
int—էն, ins—էն, ond—օն, oms—օն, oins—
ուէն, onts—օն, oints—ուէն, unt—էօն, ums—
էօն, unts—էօն:

Գ. — aut—օ, auts—օ, eut—էօ, eus—էօ,
eaux—օ (կամ eau—օ), oit—ուա, oix—ուա,
ois—ուա, oits—ուա կամ է, oids—ուա, eut—
էօ, oeud—էօ, eus—էօ, oeux—էօ, oeuds—էօ:

Դ. — art—ար, ars—ար, ards—ար, acs—
աք, erd—էք, eurt—էօք, oeurs—էօք, euils—
էօլլ, irt—իք, ics—իք, ort—օք, ords—օք,
oucs ուք:

Այս դասաւորութիւնը պարզօրէն կը ցուցնէ որ բաղաձայններէն շատերը Համր են եւ բընաւ չեն հնչուիր, բացառութիւն կը կազմեն կարգ մը բառեր, երբ բաղաձայնները լիովին կը հնչուին. օր. gratis—կրասիս, atlas—ադլաս, fait—ֆէդ, direct—տիրէֆդ եւայլն:

c կը հնչուի իբր կ (ք), օր. second—սէֆօնս, ch կը հնչուի իբր շ. բացառութիւններ կը պատահին, երբ f հնչուի, օր. Christ—Քրիսթ, s կը հնչուի իբր ք, օր. Alsace—Ալզաս, x կը հնչուի իբր ս, օր. six—սիս, երբեմն իբր ք, օր. sixième—սիքիէմ:

ՀԱՄՐ ԳՐԵՐ

Բաղաձայն գիրերէն շատերը, եթէ բառի վերջաւորութեան մէջ պատահին՝ ամենեւին ձայն չունին: Եթէ չաջորդ բառը ձայնաւորով կամ Համր հոմ կ'սկսի՝ աչդ համր բաղաձայնը կը հնչուի, չաջորդ բառին Հեռ. օր. dix (տասը) կը հնչուի տի, heures (Ժամեր, Ժամ) էօն, երկուքը մէկտեղ կը հնչուին տի-դէօն, ուր x գիրը կը ծիանայ էօն բառին Հեռ եւ հնչուծ կ'առնէ: Vos amis (ձեր բարեկամները) կը հնչուի վօ-զամի, nous avons (մենք ունինք) նու-զավօ'ն:

b, c, g, p, չաճախ Համր են, բառերու վերջաւորութեան մէջ, օր. plomb (plom), tabac (taba), sang (san), beaucoup (beauco) եւ այլն:

Երբեմն բառերու վերջաւորութեան մէջ երկու կամ երեք բաղաձայններ Համր են, ինչպէս bs, cs, gs, ls, pt, pts, gts, օր. escrocs (escro), rangs (ran), pouls (pou), exempt (exem), prompts (prom), vingts (vin), եւայլն:

F. կը հնչուի ֆ բառերուն վերջաւորութեան մէջ քիչ անգամ, օր. nerf—ներֆ, oeuf—էօֆ, եւ չաճախ Համր է, ինչպէս cerf—սէր, clef—ֆլէ եւ այլ բառերու մէջ:

H. շատ մը բառերուն մէջ անձայն է, ինչպէս homme (օմ), hôtel (օթէլ), thé (թէ) եւ այլն:

G. կը հնչուի Ժ, եթէ ձայնաւոր e գիրէն առաջ գործածուի, օր. horloge (օրլօժ), սակայն grésil կը հնչուի կրէսիլ, ուր g կ-ի ձայն կ'առնէ, բաղաձայնէն առաջ գործածուելով:

tie եւ tier կը հնչուին տի, տիէ, օր. diplomatie—տիփլօմատի, initier—իմիսիէ եւ այլն: ai կը հնչուի է, օր. plaisir—փլէզիր:

ՅՕԴ

Ֆրանսերէն արական le եւ իգական la յօդեր ունի, որոնք գոյականի սեռը կը ցուցնեն, օր. le père—Հայրը, la mère—մայրը. le եւ la չօքնակի միեւնոյն ձեւ ունին — les: Աչդ չօդերը կը կոչուին որոշեալ: Անորոշ չօդերն են՝ արականի Համար un (մէկ) եւ իգականի Համար une. օր. un père, une mère:

ԳԱՆԱԿԱԿԱՆ ԹԻԻԵՐ NOMBRES CARDINAUX

un	էօ'ն	մէկ
deux	տէօ'	երկու
trois	քռուա'	երեք
quatre	քա'քնը	չորս
cinq	սէ'նք	հինգ
six	սի'գ	վեց
sept	սէ'ք	եօթ
huit	իւիք'	ութ
neuf	նէօ'փ	ինը
dix	տի'	տաս
onze	օ'նգ	տասնումէկ
douze	տո'ւգ	տասներկու
treize	քռէ'գ	տասներեք
quatorze	քաքօ'նգ	տասնեւչորս
quinze	քէ'նգ	տասնեւհինգ
seize	սէ'գ	տասնեւվեց
dix-sept	տի' - սէ'ք	տասնեւեօթ
dix-huit	տի'գ - իւիք	տասնեւութ
dix-neuf	տի'գ - նէօ'փ	տասնեւինը
vingt	վէն (թ)	քսան
vingt-et-un	վէ'ն - քէ - էօ'ն	քսան եւ մէկ
vingt-deux	վէն - տէօ'	քսան երկու
vingt-trois	վէն - քռուա'	քսան երեք
trente	քռա'նք	երեսուն

trente-et-un	քռա'նք - էօ'ն	երեսուն եւ մէկ
trente-deux	քռա'նք - տէօ'	երեսուն երկու
quarante	քառա'նք	քառասուն
cinquante	սէնքա'նք	չիսուն
soixante	սուսա'նք	վաթսուն
soixante-dix	սուսանք - տի'գ	եօթա- նասուն
quatre-vingt	քաքնը - վէ'ն	ութսուն
quatre-vingt-dix	քաքնը - վէն - տի'գ	իննսուն
cent	սա'ն	հարիւր
deux cents	տէօ' - սան	երկու հարիւր
mille	մի'լլ	հազար
onze cents	օ'նգ - սան	հազար հարիւր
douze cents	տո'ւգ սան	հազար երկու հարիւր
treize cents	քռէ'գ սան	հազար երեք հարիւր
deux mille	տէօ' միլլ	երկու հազար
un million	էօն միլլիօ'ն	մէկ միլիոն
deux millions	տէօ միլլիօ'ն	երկու միլիոն

ԴԱՍԱԿԱՆ ԹԻԻԵՐ—NOMBRES ORDINAUX

le premier ,	լը փոքրիկ	առաջին
le second	լը սեֆո'ն	երկրորդ
le troisième	լը քառագիկ'մ	երրորդ
le quatrième	լը քառիկ'մ	չորրորդ
le cinquième	լը սեցիկ'մ	հինգերորդ
le sixième	լը սիգիկ'մ	վեցերորդ
le septième	լը սեքիկ'մ	եօթերորդ
le huitième	լը իւքիկ'մ	ութերորդ
le neuvième	լը նեօլիկ'մ	իններորդ
le dixième	լը տիգիկ'մ	աստերորդ
le onzième	լը օնգիկ'մ	ասանեւեհե- րորդ
le douzième	լը տուգիկ'մ	ասաներկուե- րորդ
le vingtième	լը վեցքիկ'մ	քսաներորդ
le trentième	լը քառքիկ'մ	երեսունե- րորդ
le centième	լը սանքիկ'մ	հարիւրերորդ
le millième	լը միլիկ'մ	հազարերորդ
le dernier	լը տէնգիկ'	վերջին
l'avant-dernier	լ'ավան տէնգիկ'	նախա- վերջին

L'UNIVERS — ՏԻԵԶԵՐՔԸ

les éléments	էլէմա'ն	աարերը
le monde	մո'նտ	աշխարհը
la terre	քէ'ն	երկիրը, հողը
le ciel	սիէ'լ	երկինքը
le soleil	սօլէ'յլ	արեւը
les rayons solaires	նէյիօ'ն սօլէ'ն	արեւի ճա- ռագալլթները
la lune	լի'ւն	լուսինը
les étoiles	էքուա'լ	աստղերը
une constellation	ֆօնսքէլասիօ'ն	համաս- տեղութիւն
une planète	բլանէ'ք	աստղ
une comète	ֆօմէ'ք	մոլորակ
le lever du soleil	լըվէ տիւ սօլէ'յլ	արեւին ծագումը
le coucher du soleil	ֆուէ տիւ սօլէ'յլ	արեւին մուտքը
la pleine lune	փլէ'ն լի'ւն	լուսնի լուսը
le clair de lune	ֆլէ'ն տը լի'ւն	լուսնի լուսը
la lumière	լիւմիէ'ն	լուսը
les ténèbres	քէնէ'պոք	խաւարը
l'ombre	օ'մպոք	ստուերը
le jour	ժո'ւո	օրը, ցերեկը
la nuit	նիւի'	գիշերը

l'air	է՛ն	օդը
le feu	ֆէօ՛	կրակը
l'eau	օ՛	ջուրը
l'ardeur, la chaleur	առտէօ՛ն, շալէօ՛ն	սոթը, տաքութիւնը
le froid	ֆոռւա՛	ցուրտը
la flamme	ֆլա՛մ	բոցը
la fumée	ֆիւմէ՛	ծուխը
la vapeur	վափէօ՛ն	չողի, գոլորշի
un éclair	էֆլէ՛ն	կայծակ
le tonnerre	թօնէ՛ն	որոտուձը
un nuage	նիւա՛ծ	ամպը
le temps	քա՛ն	եղանակ օդի
une tempête	քանփէ՛ք	փոթորիկ
un orage	օռա՛ծ	փոթորիկ
un ouragan	ուռական	մրրիկ
la pluie	բլիւի՛	անձրեւը
l'arc-en-ciel	առֆ-ան-սիէ՛լ	ծիածանը
la neige	նէ՛ծ	ձիւնը
un tremblement de terre	քառնալլըմա՛ն-տը-քէն	երկրաշարժ
le vent	վան	քամին, հողմը
l'orient, l'est, le levant	օռիա՛ն, է՛, լըվա՛ն	արեւելքը
l'ouest, l'occident	ուէ՛սք, օֆսիտա՛ն	արեւմուտքը
le nord, le septentrion	նօ՛ր, սէփքանքնիօ՛ն	հիւսիսը

le sud, le midi	սի՛ւտ, միտի՛	հարաւը
le continent	ֆօնթինա՛ն	ցամաքը
le sol	սօ՛լ	գետինը
une plaine	բլէ՛ն	դաշտ մը
une montagne	մօնթանը՛	լեռ մը
une chaîne de montagnes	շէն տը մօնթանը՛	լեռ-նաշղթայ մը
un plateau	փլաքօ՛	լեռնադաշտ
une colline	ֆօլի՛ն	բլուր մը
un désert	տէզէ՛ն	անապատ մը
une île	ի՛լ	կղզի մը
un rocher	ռօշէ՛	ժայռ մը
un isthme	ի՛սթիմ	պարանոց մը
une vallée	վալէ՛	հովիտ մը
une pierre	փիէ՛ն	քար մը
l'argile	առժի՛լ	կաւը
du sable	սա՛լլը	աւաղ
sec	սէ՛ֆ	ցամաք, չոր
humide	իւմի՛տ	թաց
la sécheresse	սէշէնէ՛ս	չորութիւնը
l'humidité	իւմիտիքէ՛	թացութիւնը
l'océan	օսէա՛ն	ովկիանոսը
la mer	մէ՛ն	ծովը
les flots, les vagues	ֆլօ՛ք, վալ	ալիքները, կոհակները
le flux	ֆլի՛ւֆս	ձաղընթացու-թիւնը

le reflux	ռէֆլիւֆու	տեղամուռ- թիւնը
une baie	պէ'	ծովախորշ ձը
le port	փո'ն	հաւաՀանդիսաը
un golfe	կո'լֆ	ծովածոց ձը
un lac	լա'ֆ	լիճ ձը
une rivière	րիվիէ'ն	գետ ձը
une cascade	ֆաւֆա'տ	ջրվէժ ձը
un canal	ֆանա'լ	ջրանցք ձը
une source	սո'ւս	աղբիւր ձը

LE TEMPS ET SES DIVISIONS

ԺԱՄԱՆԱԿԸ ԵՒ ԻՐ ԲԱԺԱՆՈՒՄՆԵՐԸ

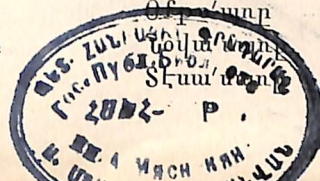
un siècle	սիէ'ֆլը	դար ձը
une année	աննէ'	տարի ձը
un semestre	սէմէ'սք-նը	կէս տարին
un trimestre	ք-նիսէ'սք-նը	երեք ամիս
un mois	մուա'	ամիս ձը
une quinzaine	ֆէնգէ'ն	կէս ամիս (15 օր)
une semaine	սըմէ'ն	շաբաթ ձը
un jour	ժո'ւն	օր ձը
une heure	էօ'ն	ժամ ձը
une demi-heure	տըմի' -էօ'ն	կէս ժամ
un quart d'heure	ֆառ-տէօ'ն	քառորդ ժամ
une minute	մինի'ւք	րոպէ ձը
une seconde	սէֆօ'ն	վայրկեան ձը

le printemps	փրէնք-ա'ն	դարունը
l'été	էթէ'	ամառը
l'automne	օք-օ'մ	աշունը
l'hiver	իվէ'ն	ձմեռը
le matin	մաքէ'ն	առաւօտը
midi	միտի'	կէսօրը
l'après-midi	ափռէ' -միտի'	կէսօրէն
le soir	սուա'ն	վերջ
la nuit	նիւի'	երեկոյ
minuit	մինիւի'	գիշերը
l'aurore	օնօ'ն	կէս գիշեր
		արշալոյսը



LES MOIS—ԱՄԻՍՆԵՐԸ

Janvier	ժանվիէ'	Յունուար
Février	ֆեվրիէ'	Փետրուար
Mars	Մա'նս	Մարտ
Avril	Ավրի'	Ապրիլ
Mai	Մէ'	Մայիս
Juin	ժիւէ'ն	Յունիս
Juillet	ժիւլիէ'	Յուլիս
A'out	Ո'ւ	Օգոստոս
Septembre	Սեփթ-ա'մպը	Սեպտեմբեր
Octobre	Օկտ-ա'մպը	Նոյեմբեր
Novembre	Նոյեմ-ա'մպը	Նոյեմբեր
Décembre	Դեկտ-ա'մպը	Դեկտեմբեր



1972-59

LES JOURS—ՕՐԵՐԸ

Dimanche	Տիմա'ն	Կիրակի
Lundi	Լէօնի'	Երկուշաբթի
Mardi	Մ'սոտի'	Երեքշաբթի
Mercredi	Մ'էոֆոլի'	Չորեքշաբթի
Jeudi	Ժէօտի'	Հինգշաբթի
Vendredi	Վանսոլի'	Ուրբաթ
Samedi	Սամբի'	Շաբաթ

L'HOMME—ՄԱՐԴ

l'homme	օ'մ	մարդ
la femme	ֆա'մ	կին
une fille	ֆի'յլ	աղջիկ
un garçon	կարսո'ն	աղալ
une demoiselle	սըմուալէ'լ	օրիորդ
un jeune homme	ժէօն-օ'մ	երիտասարդ
une jeune femme	ժէօն-ֆամ	դեռատի կին
un monsieur	մօսիէօ'	պարոն
un nouveau-né	նուլօ'-նէ'	նորածին
un petit enfant	փըքի-ք-անֆա'ն	փոքրիկ
		մանուկ
une petite fille	փըքի'ք-ֆի'յլ	փոքրիկ
		աղջիկ
une vierge	վիէ'նժ	կույս

l'enfance	անֆա'ն	մանկութիւն
la jeunesse	ժէօնէ'ս	երիտասարդութիւն
la virilité	վիռիլիթէ'	առնականութիւն
la vieillesse	վիէյէէ'ս	ծերութիւն
la vie	վի'ը	կեանք
la naissance	նէսա'ն	ծնունդ
la mort	մօ'ն	մահ
le père	փէ'ն	հայր
la mère	մէ'ն	մայր
le grand-père, l'aïeul	կոան-փէ'ն	պապ, մեծ
		հայր
la grand-mère	կոան-մէ'ն	տատ, մեծ
		մայր
les aïeux, les ancêtres	այէօ', անսէ'քոլ	նախա-հայրեր
les descendants	սըսանսա'ն	սերունդ
la fille	ֆի'յլ	աղջիկ
le fils	ֆի'զ	աղան, որդի
la soeur	սէօ'ն	քոյր
le frère	ֆոէ'ն	եղբայր
le petit-fils	փըքի-ֆի'զ	թոռ
la petite-fille	փըքի-ք-ֆի'յլ	աղջիկ թոռ
le' neveu	նըվէօ'	եղբորորդի, քեռորդի
la nièce	նիէ'ս	եղբոր աղջիկ, քեռ աղջիկ

la tante	քանք	Հօրաքույրը, մօ- րաքույրը
l'oncle	օ'նքլը	Հօրեղբայրը, մօ- րեղբայրը
le cousin	ֆուգէ'ն	Հօրեղբորորդին, մօրեղբորորդին
la cousine	ֆուգի'ն	Հօրեղբորաղջիկը մօրեղբորաղջիկը
le beau-père	պօ' -փէ'ն	աները
la belle-mère	պէ'լ-մէ'ն	ղորանչը, կե- սուրը
le beau frère	պօ' -ֆրէ'ն	տաղրը, քե- ռայրը
la belle soeur	պէ'լ-սէօ'ն	քենին
le mari, l'époux	մառի', էփո'ւ	ամուսինը, էրեկը
la femme, l'épouse	ֆա'մ, էփո'ւգ	կինը
le fiancé	ֆիանսէ'	նշանածը, փեսացուն
la fiancée	ֆիանսէ'	Հարսնացուն
le mariage	մառիա'ժ	ամուսնութիւն
la noce, les noces	նօ'ս	Հարսանիք
un veuf	վէօ'ֆ	այրի մարդ
une veuve	վէօ'վ	այրի կին
un orphelin	օռփըլէ'ն	որբ մը
une orpheline	օռփըլի	որբուհի մը

LE CORPS HUMAIN
ՄԱՐԴԿԱՅԻՆ ՄԱՐՄԻՆԸ

le corps	ֆօ'ն	մարմին
les membres	մա'մպը	անդամներ
le squelette	սքէլէ'ք	կմախք
la tête	քէ'ք	գլուխ
l'œil	էօ'յլ	աչք
les yeux	իէօ'	աչքեր
les paupières	փօփիէ'ն	աչքի կողերը
les sourcils	սուրսի'լ	արտեւանունքը
les cils	սի'լ	թարթիչները
le front	ֆրո'ն	ճակատը
les tempes	քա'նք	քունքերը
les cheveux	շըվէօ'	մազերը
les oreilles	օռէ'յլ	ականջները
les joues	ժո'ւ	ալուերը
le nez	նէ'	քիթը
la narine	նառի'ն	ոնդունքը
la bouche	պո'ւտ	բերանը
les dents	տա'ն	ատամները
les lèvres	լէ'վը	շրթունքը
la langue	լա'նկ	լեզուն
la mâchoire	մաշոա'ն	կզակը
le cou	ֆո'ւ	վիզը
la gorge	կօ'րժ	կողորդը

la poitrine	փուսքնի'ն	կուրծքը
les bras	սրա'	թեւերը
l'épaule	էփո'լ	ուսը
la main	մէ'ն	ձեռքը
le poignet	փուսնիէ'	դաստակը
le poing	փուս'ն	բռունցքը
les doigts	սուս'	ձառները
les ongles	օ'նկլը	եղունգները
le ventre	վա'նքնը	փորը
l'estomac	էսթօմա'	ստամոքսը
les côtes	ֆօ'ք	կողերը
les entrailles	անքնա'յլ	աղիքը
le cœur	ֆէօ'ն	սիրտը
les poumons	փուսօ'ն	թոքերը
le foie	ֆուս'	լեարդը
la rate	ռա'ք	փաշտաղը
les reins	ռէ'ն	երիկամունքը
la cuisse	ֆիւի'ս	ազդը
le genou	ժընո'ւ	ծունկը
la jambe	ժա'մալ	սրունքը
le pied	փիէ'	ոտքը
les os	օ'	ոսկորները
les nerfs	նէ'նֆ	ջիղերը
le sang	սա'ն	արիւնը
les larmes	լա'նմ	արցունքը
la sueur	սիւէօ'ն	քրտինքը

LES QUALITÉS ET LES FONCTIONS DU CORPS

ՄԱՐՄՆԻ ՅԱՏԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐՆ ՈՒ
ԳՈՐԾՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

l'action	սփսիօ'ն	գործողութիւնը, շարժձունքը
la respiration	նէսփիոսսիօ'ն	շնչառու- թիւնը
marcher	մառեէ'	քալել
parler	փառլէ'	խօսիլ
se reposer	նըփօգէ	Հանգչիլ
sommeiller	սօմէյիէ'	քնանալ
sourire	սուռի'ն	ժպտիլ
rire	նի'ն	խնդալ
rêver	նէվէ'	երազել
sangloter	սանկլօթէ'	արտասուել
avoir faim	ավուս'ն ֆէ'մ	անթնալ
avoir soif	ավուս'ն սուս'ֆ	ծարաւիլ
bâiller	պայիէ'	յօրանջիլ
eternuer	էքէննիւէ'	փռնդալ
fatiguer	ֆաթիկէ'	յողջիլ
se taire	քէ'ն	լռել
le mouvement	մուվըմա'ն	շարժումը
le repos	նըփօ'	Հանգստութիւնը
la voix	վուս'	ձայնը
la beauté	պօթէ'	գեղեցկութիւնը

la grâce	կոսա՛ւ	վայելչութիւնը, չնորհալիութիւնը
la laideur	լէտէօ՛ն	տգեղութիւնը
la santé	սանքէ՛	առողջութիւնը
la maladie	մալստի՛	հիւանդութիւնը
un visage pâle	վիսաժ քա՛լ	գունատ դէմք մը
la force	փօ՛նս	ուժը, կարողու- թիւնը
la faiblesse	փէպլէ՛ս	անզօրութիւնը

LES SENS ET LES FACULTÉS DE L'ÂME

ԶԳԱՅՈՒՄՆԵՐՆ ՈՒ ՀՈԳԵԿԱՆ
ԿԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

l'âme	ա՛մ	Հոգի
l'amour	ամո՛ւն	սէր
la bonté	պօնքէ՛	բարութիւն
la raison	ռէգօ՛ն	տրամախոհու- թիւնը
l'affection	ափէֆսիօ՛ն	գորովը
l'amitié	ամիքիէ՛	բարեկամու- թիւնը
la conscience	գօնսիա՛նս	խիղճը
la compassion	ֆօմիասիօ՛ն	կարեկցու- թիւնը

la bienfaisance	պիէնֆէգա՛նս	բարեսիրու- թիւնը
la douceur	տուսէօ՛ն	քաղցրութիւնը
la délicatesse	տէլիֆաքէ՛ս	նրբութիւնը
la dignité	տիմէիքէ՛	արժանապատ- ւութիւնը
l'estime	էսքի՛մ	չարգանքը
la franchise	ֆրանցի՛ս	անկեղծու- թիւնը
l'intimité	էնքիմիքէ՛	մտերմութիւնը
la modestie	մօտէսքի՛	համեստութիւնը
la joie	ժուա	ուրախութիւնը
la vérité	վէռիքէ	ճշմարտութիւնը
la tempérence	քանվէնա՛նս	բարեխառ- նութիւնը
la patience	փասիա՛նս	համբերութիւնը
la pitié	փիքիէ՛	գլխութիւնը
la politesse	փօլիքէս	քաղաքավարու- թիւնը
la pudeur	փիւտէօ՛ն	ամօթխածու- թիւնը
la sobriété	սօպիէքէ՛	ժուժկալու- թիւնը
la reconnaissance	ռէֆօնցէսա՛նս	երախտա- գիտութիւնը
la prudence	փոիւտա՛նս	խոհեմութիւնը
la vigilance	վիժիլա՛նս	աջալրջութիւնը
la volonté	վօլօնքէ՛	կամքը

le plaisir	փլէզի'ն	Հաճույքը
le zèle	զէ'լ	Կոբովք, Էռանդը
la vengeance	վէնժա'նս	վրէժխնդրու- թիւնը
l'oubli	ուպի'ի	ճոռացութիւնը
la paresse	փառէ'ս	ճուլութիւնը
la vanité	վանիքէ'	անախառութիւնը
la sottise	սօքի'ս	տխմարութիւնը
l'imbécillité	էնպէսիլիքէ'	ապուշու- թիւնը
le mensonge	մանսօ'նժ	ստախօսութիւնը
la méchanceté	մէշանսքէ'	չարամտու- թիւնը
la lâcheté	լաշքէ'	ստորնութիւնը
l'insolence	էնսօլա'նս	լրբութիւնը
l'infamie	էնփամի'	չարահամբաւու- թիւնը
la jalousie	ժալուզի'	նախանձոտու- թիւնը
la malice	մալի'ս	չարասիրութիւնը
l'avarice	ավառի'ս	ազաՀութիւնը
le dégoût	տէկո'ւ	զլուանքը
le découragement	տէֆուաժքմա'ն	չուսա- բէկումը
la colère	ֆօլէ'ն	զայրույթը
le chagrin	շալոնէ'ն	վիշաք, Կսկիծը
l'honneur	օնէօ'ն	պատիւը
la honte	օ'նք	ամօթը

la fourberie	ֆուռպրի'	նենգամտու- թիւնը
le désespoir	տէզէսփուա'ն	չուսալ- քումը
le doute	տո'ւք	կասկածը
l'envie	անվի'	նախանձը
la flatterie	ֆլաքըռի'	չողոքորթու- թիւնը
la haine	հէ'ն	ատելութիւնը
l'égoïsme	էկօի'զմ	Եսասիրութիւնը
l'idée	իտէ'	գաղափարը
l'esprit	էսփիտի'	խելքը
l'espérance	էսփէռա'նս	չօշար
la vue	վի'ւ	տեսողութիւնը
voir	վուա'ն	տեսնել
l'ouïe	ուի'	լսողութիւնը
entendre	անքա'նսոը	լսել
le goût	կո'ւ	ճաշակը
goûter	կուքէ'	ճաշակել
l'odorat, sentir	օնօռա', սանքի'ն	Հոտը, Հոտ առնել
toucher	քուէ'	չօչափել
la mémoire	մէմուա'ն	չիչողութիւնը
le génie	ժէնի'	Հանճարը
l'imagination	էմաժիմասիօ'ն	Երեւակա- նութիւնը
l'admiration	ասմիռասիօ'ն	պաշտա- մունքը

le soupçon	սուսո'ն	կասկածը
la douleur	սուլէօ'ն	վիշտը
la tristesse	քոխքէ'ս	տխրութիւնը
l'impatience	էմփասիա'նս	անհամբե- րութիւնը
la colère	ֆօլէ'ն	բարկութիւնը
la fureur	ֆիւռէօ'ն	մոլեգնութիւնը
la peur	փէօ'ն	երկիւղը
le caractère	ֆառաֆքէ'ն	բնաւորու- թիւնը
la terreur	թէռէօ'ն	դարհութեանքը
l'opinion	օփինիօ'ն	կարծիքը
le sentiment	սանքիմա'ն	զգացմունքը
la sensibilité	սանսիպիլիթէ'	զգայնու- թիւնը
l'antipathie	անքիպաքիի'	հակակ բանքը
l'émotion	էմօսիօ'ն	յուզմունքը

LA MALADIE — ՀԻՒԱՆԴՈՒԹԻՒՆ

une indisposition	էմսիսփօզիսիօ'ն	անհան- դըստութիւն մը, զէչ արամադրութիւն մը
l'apoplexie	ափօփլէֆսի'	կաթուած

la douleur	սուլէօ'ն	ցաւը
un accès	աֆէ'	նոսպչ մը
un accident	աֆսիսա'ն	արկած մը
une blessure	պլէսի'ւն	վէրք մը
une brûlure	պոիլի'ւն	աչրուածք մը
un cancer	ֆանսէ'ն	փտախտ մը (խլիբդ)
la peste	փէ'սք	ժանտախտը
le choléra	ֆօլէռա' քօլէռա, հնդկախտ	
la contagion	ֆօնքաժիօն	վարակումը
la fièvre	ֆիէ'վոնը	ջերմը
la fièvre typhoïde	ֆիէ'վոնը-քիֆօի'տ	ժան- տատենդը
la paralysie	փառալիզի'	անդամալու- ծութիւնը
la folie	ֆօլի'	խենթութիւնը
l'insomnie	էնսօմնի'	անքնութիւնը
la léthargie	լէթհարժի'	մահաքունը
l'épilepsie	էփիլէփսի'	լուսնոտութիւ- նը, դիւահարութիւնը
l'évanouissement	էվանուիսմա'ն	ուշաթա- փումը
le cauchemar	ֆօքմա'ն	քնատագնապը, մղձաւանջը
l'empoisonnement	անփուսսօնմմա'ն	թունա- ւորումը
une épidémie	էփիսէմի'	համաճարակ մը

la constipation	ֆօնսք իփասիօ'ն	պնդու- թիւնը
la diarrhée	տիասիէ'	փորՀարութիւնը
la cécité	սէսիթէ'	կուրութիւնը
le bégaiement	պէկէլմա'ն	թոթուլախօ- սութիւնը
la calvitie	ֆալվիսի'	ճաղատու- թիւնը
la myopie	միօփի'	կարճատեսու- թիւնը
la grippe	կռի'փ	տենդալին Հար- բուխը
les hémorroïdes	հէմօռոյի'տ	տեստեսու- թիւնը (մալասիլ)
une indigestion	էնտիժէսքիօ'ն	անմարսո- ղութիւն մը
une pneumonie	փնէօմօնի'	թոքատապ մը
un rhume	ռի'ւմ	Հարբուխ մը
une toux	քո'ւ	Հազ մը
tousser	քուսէ'	Հազալ
un rhumatisme	ռիւմաթի'զմ	լօղացաւ մը
la lèpre	լէ'փոը	բորոտութիւնը
un cor au pied	ֆօռ-օ-փիէ'	ոտքի կոշտ մը
une ordonnance	օռտօնա'ն	դեղատոմս մը
un bain	պէ'ն	բաղանիք, լողանք մը
le bandage	պանտա'ժ	վիրակապը
un antidote	անփիտօք	Հակաթոյն, դեղթափ մը

des pilules	փիլի'ւլ	դեղահատեր
une opération	օփերասիօ'ն	զոծողութիւն մը
une amputation	ամփիլէսիօ'ն	անդամա- Հատութիւն մը
une saignée	սէնէէ'	արիւնատութիւն մը
une injection	էնժէֆսիօ'ն	ներարկում մը

DES PAYS ET DES PEUPLES
ԵՐԿԻՐՆԵՐ ԵՒ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴՆԵՐ

un état	էքս'	պետութիւն մը, երկիր մը
la république	րէփիւպլի'ք	Հանրապե- տութիւնը
l'empire	ամփի'ր	կայսրութիւնը
le royaume	ռօյօ'մ	Թագաւորութիւնը
le grand-duché	կռան-տիւէէ'	մեծ դքս- տութիւնը
la principauté	փրինսիփօքէ'	իշխանու- թիւնը
le comté	ֆօնքէ'	կոմսութիւնը
un département	տէփսաքլմա'ն	նահանգ մը
une province	փրօվա'ն	դաւառ մը
une capitale	ֆափիքա'լ	մայրաքա- ղաք մը
une ville, une cité	վի'լ, սիքէ'	քաղաք մը

un village	վիլա՝ժ	գիւղ մը
le quartier	քաղաքիէ՝	թաղը
la cathédrale	քաղաքի տաճար	մայր տաճարը
une église	էկլիէ՝գ	եկեղեցի մը
la tour	քո՛ւռ	աշտարակը
un monument	մօնիւմա՛ն	արձան մը
l'hôtel de ville	օթէ՛լ-տը-վի՛լ	քաղաք- քաղաքապետութիւնը
l'université	իւնիւքսիթէ՛	համալսարանը
la bibliothèque	պիպլիօթէ՛ֆ	գրադարանը
le bureau de postes	պիւռօ՛-տը-փօ՛սթ	փոստ- տատունը
une caserne	քաղաքի ճակար	գործանոց մը
l'arsenal	արտիլլա՛	զինարանը
le théâtre	քիէա՛քսը	թատրոնը
la banque	պա՛նք	գրամատունը
la bourse	պո՛ւռս	սակարանը, բօրսան
l'hôpital	օփիթա՛լ	հիւանդանոցը
un tribunal	քոփիլիւմա՛լ	դատարան մը
la prison	փոփո՛ն	բանտը
un palais	փալէ՛	պալատ մը
le chateau	շաքօ՛	գլխակը
un couvent	ֆուվա՛ն	մենաստան, վանք մը
une chapelle	շափէ՛լ	մատուռ մը
la douane	տուա՛ն	մաքսատունը
une boucherie	պուլթրի՛	սպանդանոց մը

une place	փլա՛ս	հրապարակ մը
une rue	ռի՛ւ	փողոց մը
un marché	մարշէ՛	շուկայ մը
un pont	փօ՛ն	կամուրջ մը
un quai	ֆէ՛	գետեղերք մը
un café	ֆաֆէ՛	սրճարան մը
un restaurant	ռէսթօռա՛ն	ճաշարան մը
une brasserie	պուսպրի	գարեջրատուն մը
une pharmacie	ֆարմասի՛	գեղատուն մը
un magasin	մակագէ՛ն	խանութ մը
une maison	մէզօ՛ն	տուն մը
le mur	մի՛ւռ	պատը
le toit	քուա՛	տանիք
les fenêtres	ֆրնէ՛քսը	պատուհաններ
la porte	փօ՛նք	դուռը
le balcon	Պալֆօ՛ն	Պատշգամբ
l'escalier	էսքալիէ՛	Սանդուխտ
la sonnette	Սօննէ՛ք	Չանգակը
la cave	Բա՛վ	Ամբարը, Մառանը
la cuisine	Բիւիզի՛ն	Խոհանոցը
une chambre	Շա՛մպր	Սենեակ մը
le salon	Սալօ՛ն	Սրահը
la salle à manger	Սա՛լ ա մանժէ	Սեղանատունը
la chambre à coucher	Շա՛մպր ա ֆուէ	Նըն- ջարանը
l'écurie	էֆիւրի՛	Ախոռը

une table	Թա'պլը	Սեղան ձը
les chaises	Շէ'գ	Աթոռները
le miroir	Միռուա'ն	Հայելին
les tableaux	Թապլո'	Պատկերները
un tapis	Թափի'	Կապերտ ձը
un chandelier	Շանտըլիէ'	Աշտանակ ձը
une lampe	Լա'մփ	Լամպա ձը
une bougie	Պուժի'	Մոմ ձը
une lanterne	Լանթե'ն	Լապտեր ձը
un crachoir	Քրաշուա'ն	Թքածան ձը
des charbons de terre	Շառպո'ն տը քէ'ն	Քա- րածուխ
des charbons de bois	Շառպո'ն տը պուա' տածուխ	Փայ
une baignoire	Պէնեուա'ն	Լողարան ձը
une armoire	Առմուա'ն	Պահարան ձը
un berceau	Պէռսո'	Օրորոց ձը
un lit	Լի'	Անկողին ձը
un coussin	Քուսի'ն	Բարձ ձը
une couverture	Քուվէռփի'ն	Վերձակ ձը
des draps	Տոա'փ	Սաւաններ
un matelas	Մաթըլա'	անկողին ձը
une clef	Քլէ'	Բանալի ձը
un rideau	Ռիսո'	Վարագոյր ձը
une toilette	Քուալէ'ք	արդասեղան ձը
un seau	Սո'	Դոյլ ձը
un poêle	Փէօ'լ	Ջերմոց ձը

un pot à eau	Փօ-քա-օ'	Ջրածան ձը
un pot de chambre	Փօ' տը շա'մպոը	Միզա- ման ձը
une chaudière	Շոսիէ'ն	Կաթսայ ձը
un bassin	Պասի'ն	Տաշտ ձը
la femme de chambre	Ֆա'մ տը շա'մպոը	Աղա խինը, սպասուհին
le cousinier	Քիւիզիցիէ'	Խոհարարը
la cuisinière	Քիւիզիցիէ'ն	Խոհա- բարուհին
le cocher	Քօե'	Կառապանը
le concierge	ֆօնսիէ'ն	դռնապանը
le jardinier	ժառտիցիէ'	Պարտիզ- պանը
le valet de chambre	Վալէ' տը շա'մպոը	Սեն- եակի (տան) ծառայ
la fille de chambre	Ֆի'յլ տը շա'մպոը	Սեն- եակի սպասուհին
la blanchisseuse	Պլանսիսէօ'գ	լուացա- բարուհին

HABILLEMENTS D'HOMME

ԱՅՐԱԿԱՆ ՀԱՆԴԵՐՁՆԵՐ

un chapeau, un bon- net	շաքօ', պօննէ'	գլխարկ ձը
une chemise	շըմի'գ	շապիկ ձը
un caleçon	ֆալըսօ'ն	վարտիկ ձը

un gilet	ժիլե'	կլակ մը
un pantalon	փանթալոն	տափառ մը
une jaquette	ժաֆէ'ք	պատմունճան մը
un manteau	մանթո'	թիկնոցակ, վե- րարկու մը
les poches	փո'ւ	զրպանները
un habit	հապի'	Հազուստ մը
un col	ֆո'լ	օձիք մը
des chaussettes	շօւէ'ք	զուլպաններ
une ceinture	սանքի'ւն	զօտի մը
la cravate	ֆռապա'ք	փողկապը
les souliers, les bottes	սուլիէ', պօ'ք	կօշիկները
les galoches	կալօ'ւ	կրկնակօշիկները
les pantoufles	բանթո'ւֆլը	Հողաթափ- ները
le mouchoir	մուշուա'ն	թաշկինակը
les gants	կա'ն	ձեռնոցները
un peigne	բէնիք'	սանաթ մը
une brosse à dents	պո'ս-ա-տա'ն	ակուալի վրձին մը
de la poudre denti- frice	փուտոը-տանքիֆրի'ս	ակուալի փոշի
une brosse	պո'ս	խոզանակ մը
un parapluie	փառափլիւի'	անձրեւանոց մը
une canne	ֆա'ն	ձեռնափայտ մը
une montre	մօ'նթը	Ժամացույց մը

la chaîne de montre	շէ'ն-տը-մօ'նթը	Ժամա- ցույցի շղթան
une bague	պա'կ	ձառանի մը
une tabatière	քապաթիէ'ն	Ժխախոտի կամ քթախոտի տուփ մը
le porte-cigars	փօրք-սիկա'ն	սիկարի տուփ մը

HABILLEMENTS DE FEMME

ԿՆՈՋ ՀԱՆԴԵՐՁՆԵՐԸ

un corset	ֆօրսէ'	սեղծիրան
une chemise de femme	շըմի'զ-տը-ֆա'մ	կնոջ Հա- պիկ մը
une jupe	ժի'ւփ	վտաւակ մը
un trousseau	քոուսօ'	փոխնորդ մը
une robe	ռօ'պ	չրջազգեստ մը
une camisole	ֆամիսօ'լ	պարեգօտ մը
une robe de chambre	ռօ'պ-տը-շա'մպը	տնային զգեստ մը
un chapeau de dame	շափօ'-տը-տա'մ	կնոջ գլխարկ մը
des bottines	պօթի'ն	կօշիկներ
des pantoufles	փանթո'ւֆլը	մունճակներ
des bas	պա'	զուլպաններ
des jarretières	ժաւէթիէ'ն	ձնկապներ
un lacet	լա'ս	Ժանեակ մը
des mitaines	միթէ'ն	կրտսէձեռնոցներ

un manchon	մանեօ'ն	ձեռնամուշտակ ձը
un voile	վուա'լ	քօղ ձը
les épingles	էփէ'նկլը	դնդասեղները
la fourrure	ֆիւրի'ւր	մուշտակը
un ruban	ռիւպա'ն	ժապաւէն ձը
une aiguille	էկիւի'յլ	ասեղ ձը
un bracelet	պրասըլէ'	ապարանջան ձը
une bourse	պր'ուս	քսակ ձը
des ciseaux	սիզօ'	ձկրաս
une ombrelle	օմպրէ'լ	հովանոց ձը
un éventail	էվանթա'յլ	հովհար ձը
la poudre	փո'ւտը	փոշին
de la poudre denti-	փո'ւտը-տանքիֆոի'ս	
frice		աղուպի փոշի

PROFESSIONS ET METIERS

ԶԲԱՂՄՈՒՆՔՆԵՐ ԵՒ ԱՐՀԵՍՏՆԵՐ

le boulanger	պուլանժէ'	հացագործը
le boucher	պուշէ'	մսավաճառը
l'épicier	էփիսիէ'	նպարավաճառը
le confiseur	ֆօնֆիսէօ'ն	չաքարավա- ճառը
le cafetier	ֆաֆէթիէ'	սրճարանա- պետը
le marchand de vin	մառշա'ն-տը-վէ'ն	դինե- վաճառը

le pâtissier	փաթիսիէ'	կարկանդա- կավաճառը
le marchand de pois-	մառշա'ն-տը-փուսսօ'ն	
son		ձկնավաճառը
le barbier	պառպիէ'	սափրիչը
le forgeron	ֆօռժրոօ'ն	երկաթագործը
le cocher	ֆօշէ'	կառապանը
le cordonnier	ֆօռօնիէ'	կօշկակարը
l'horloger	օռլօժէ'	ժամագործը
le maçon	մասօ'ն	որմնադիրը
la couturière	ֆուրիւրիէ'ն	դերձակու- հին
le menuisier	մենիւիզիէ'	ատաղձա- գործը
un serrurier	սէռիւրիէ'	դարբին ձը
un peintre	բէ'նթը	նկարիչ ձը
un relieur	ռըլիէօ'ն	կաղճարար ձը
un employé	ամբլուայէ'	ծառայող, պաշտօնեայ ձը
un teinturier	բէնթիւրիէ'	ներկարար ձը
un charcutier	շառֆիւրիէ'	խոզեղէնի խանութպան ձը
un avocat	ալօֆա'	փաստաբան ձը
un armurier	առմիւրիէ'	ղինագործ ձը
un notaire	նօթէ'ն	նօտար ձը
un orfèvre	օռֆէ'վը	արծաթա- գործ ձը

un mecanicien	մէքանիսիէ'ն	մեքենա- գործ ձը
le tailleur	քայեօ'ն	դերձակը
le marchand de bois	մառաւ'ն-տը-պուա'	փայ- տավաճառը
le marchand de tabac	մառաւ'ն-տը-քապա'	ծը- խախտտավաճառը
le colporteur	ֆօլիօնքէօ'ն	փերեզակ
l'opticien	օփքիսիէ'ն	ակնոցավա- ճառ
le tisserand	քիսընաւ'ն	ոստաչնագործ

LA TABLE — ՍԵՂԱՆԸ

la nappe	նա'փ	սփռոցը
une serviette	սէնվիէ'ք	անձեռոց ձը
une assiette	ասիէ'ք	սկնակ ձը
un couteau	ֆուքօ'	դանակ ձը
une fourchette	ֆուռճէ'ք	պատառաքաղ ձը
une cuiller à soupe	ֆիւեէ'-ա-սն'ւփ	սպուրի դեղալ ձը
une cuiller à café	ֆիւյեէ'-ա-ֆաֆէ'	սուրճի դեղալ ձը
un plateau	փլաքօ'	սփսէ ձը
une salière	սալիէ'ն	աղաման ձը
une poivrière	փուսվոնիէ'ն	պղպեղա- ման ձը

un moutardier	մուքառտիէ'	մանանեխի աման ձը
une bouteille	պույքէ'յլ	շիշ ձը
un filtre	ֆիլ'լընը	ջուրի աման ձը
un pot au lait	փօ-քօ-լէ'	կաթնաման ձը
un huilier	հիւիլիէ'	եղաման ձը
une cafetière	ֆաֆէքիէ'ն	սրճաման ձը
un saladier	սալատիէ'	աղցանի ա- ման ձը
une théière	քիէյէ'ն	թէյաման ձը
un sucrier	սիւֆոնիէ'ն	շաքարաման ձը
un verre	վէ'ն	բաժակ ձը
une tasse	քա'ս	դաւաթ ձը
un bol	պօ'լ	սկահակ ձը
un vinaigrier	վինեկոնիէ'	քաղցախաման ձը
le sel	սէ'լ	աղը
le poivre	փուա'վոը	պղպեղը
l'huile	իւի'լ	իւղը
la moutarde	մուքա'րտ	խարդալը (մա- նանեխ)
le sucre	սիւ'ֆոը	շաքարը
le miel	միէ'լ	մեղրը
le pain	քէ'ն	հացը
le repas	ռըփա'	ճաշը
le déjeuner	տէժէօնէ'	նախաճաշը
le diner	տինէ'	կէսօրուան ճաշը

un déjeuner à la four-	տէժէօնէ' -ա-լա-փուռ
chette	շէ' ք պատառաքաղով (թէթէւ) նախաճաշ մը
le souper	սուփէ' ընթրիքը

LES METS — ԿԵՐԱԿՈՒՐՆԵՐ

la soupe	սո'ւփ	ապուրը
le potage	փոքա' ժ	արզանակը
un bouillon	պուլեօ'ն	մսաջուրը
du boeuf	պէօ' փ	եղան միս
du boeuf roti	պէօ' փ ոօքի' խորոված ե- ղան միս	
beef-steak	պիփ-սքէ' f	պիփ սթէյք
du veau	վօ'	Հորթի միս
de la cervelle de veau	սէնսլէ'լ-սը-վօ'	Հորթի ուղեղ
des pieds de veau	փիէ'-սը-վօ'	Հորթի ոտ- ներ
des côtelettes de veau	ֆօքքլէ'ք-սը-վօ'	Հորթի քօթլէթներ
une langue aux pois	լանկ-օ-փուա'	կանաչ սխեռով (ոլոռ) լեզու մը
du cochon	ֆօօօ'ն	խոզեղէն
du jambon	ժամպօ'ն	խոզի աղդր (Հէժ)
le poisson	փուսսօ'ն	ձուկը
des oeufs	էօ' փ	Հաւկիթներ
une omelette	օմլէ'ք	օմլէթ մը

la salade	սալա'տ	աղցանը (սալա- թա)
les légumes	լէկի'ւս	կանաչեղէնը
un pigeon	փիժօ'ն	աղաւնի մը
un poulet	փուլէ'	վառեակ մը
du lapin	լափէ'ն	նապաստակի միս
le dessert	տէսէ'ն	աղանդեր (անու- շեղէն)
des haricots verts	հարիֆօ' վէ'ն	կանաչ լու- բիա
des haricots blancs	հարիֆօ' պլա'ն	ճերմակ լուբիա
des pommes de terre	փօ'մ-սը-քէ'ն	դետնա- խընձոր (փաթաթէս)
des choux	շո'ւ	կաղամբ
des tomates	քօմա'	թօմաթէս
des asperges	ասփէ'րժ	ծնեբեկ
des artichauts	արքիօ'	կանկառ
le melon	մըլօ'ն	սեխ
l'ail	է'յլ	սխտորը
le riz	ռի'զ	բրինձը
les oignons	ուանեօ'ն	սոխը
les concombres	ֆօնֆօ'մպը	եղիպտացո- րեն
les champignons	շամփիոնեօ'ն	սունկը
le radis	ռատի'	բողկը
du fromage	փոմա'ժ	պանիր

LES BOISSONS — ԸՄՊԵԼԻՔՆԵՐ

l'eau	օ'	ջուրը
le vin	վե'ն	գինի
la bière	պիե'ն	գարեջուրը
le vin blanc	վե'ն պլա'ն	ճերմակ գինի
le vin rouge	վե'ն րո'ն	կարմիր գինի
le café	ֆաֆե'	սուրճը
du lait	լե'	կաթը
le thé	թե'	թէյը
le chocolat	շօֆօլա'	շօքօլատ
la crème	ֆրե'մ	սերը

LES FRUITS — ՊՏՈՒՂՆԵՐ

la pomme	փօ'մ	խնձորը
la poire	փուա'ն	տանձը
l'abricot	ափոիֆօ'	ծիրանը
la prune	փոի'ն	սալորը
la cerise	սընի'զ	կեռասը
la pêche	փե'շ	դեղձը
l'amande	ամա'ն	նուշը
l'orange	օրա'ն	նարինջ
le raisin	ռեզե'ն	խաղողը
le citron	սիթո'ն	լեմօնը
la figue	ֆի'կ	թուղը
la noix	նուա'	լոկոզը

LES ANIMAUX — ԿԵՆԴԱՆԻՆԵՐ

le cheval	շեվա'լ	ձի
la vache	վա'շ	կովը
un veau	վօ'	հորթը
un âne	ա'ն	էշը
un mouton	մուփօ'ն	ոչխար ձը
une mule	մի'լ	ջորի ձը
un agneau	անեօ'	դառ ձը
une chèvre	շե'վը	աչձ ձը
un chien	շիե'ն	չուն ձը
un chat	շա'	կատու ձը
un cochon	ֆօշօ'ն	խոզ ձը
un coq	ֆօ'ֆ	աքաղաղ ձը
un poule	փուլը	հաւ ձը
une colombe	ֆօլօ'մալ	աղաւնի ձը
le cigne	սիցնը'	կարասի ձը
un canard	ֆանա'ն	բադ ձը
un dindon	տէնտօ'ն	հնդկահաւ ձը
le loup	լո'ւ	զաւլը
le renard	րենա'ն	աղուէսը
l'ours	ն'ւո	արջը
un lapin	լափե'ն	նապաստակ ձը
un rat, une souris	նա', սուռի'	մուկ ձը
un oiseau	ուաօ'	թռչուն ձը
un aigle	է'կը	արծիւ ձը
un rossignol	նուիմեօ'լ	սոխակ ձը

une hirondelle	խօնտէ՛լ	ծիծեռնակ ձը
le serpent	սեռփա՛ն	օձը
la vipère	վիփէ՛ն	խժը
le scorpion	սփօնփիօ՛ն	կարիճը
le papillon	փափիյեօ՛ն	թիթեռնիկը

LES METAUX ET LES PIERRES
ՄԵՏԱՂՆԵՐՆ ՌԻ ՔԱՐԵՐԸ

le platine	փլաքի՛ն	փլաթին (ճեր- մակ ոսկի)
l'or	օ՛ն	ոսկի
l'argent	առծա՛ն	արծաթ
l'acier	ասիէ՛	սլողսլասը
le cuivre	ֆիւի՛վոնը	սղիւնձը
le fer	ֆէ՛ն	երկաթը
l'étain	էքէ՛ն	անագը
le mercure	մեռֆի՛ւն	սնդիկը
le plomb	փլօ՛ն	կասկարը
le diamant	տիւսմա՛ն	աղամանդը
une turquoise	քիւնֆուա՛ղ	փերուզակ
un rubis	ռիւպի՛	սուտակ ձը
une perle	փէ՛րլը	ճարգարիտ ձը

DES COULEURS — ԳՈՅՆԵՐ

blanc	պլա՛ն	ճերմակ
noir	նուա՛ն	սեւ
bleu	պլէօ՛	կապույտ

rouge	ռո՛ւժ	կարմիր
vert	վէ՛ն	կանաչ
châtain	շաքէ՛ն	չաղանակագուն
violet	վիօլէ՛	մանիչակագուն
pourpre	փու՛նփոնը	ծիրանեղուն
gris	կոնի՛	գորչագուն
brun	պոնէօ՛ն	թխագուն
sombre	սօ՛մպոնը	ձթագուն
jaune	ժօ՛ն	դեղին
jaune orangé	ժօ՛ն-օռանժէ՛	նարնջա- գուն
blonde	պլօ՛նոն	բաց դեղնորակ, պալծառ
olivâtre	օլիվա՛քոնը	թանձր կա- նաչագուն

MESURES ET POIDS
ՉԱՓԵՐ ԵՒ ԿՇԻՌՆԵՐ

un kilomètre	ֆիլօմէ՛քոն	1000 մէթր
un hectomètre	հէֆքօմէ՛քոն	100 մէթր
un décamètre	տէֆամէ՛քոն	10 մէթր
un mètre	մէ՛քոն	1 մէթր
un centimètre	սանքիմէ՛քոն	1 սանդի- մէդր
un millimètre	միլիմէ՛քոն	1 միլիմէդր
une lieue	լիէօ՛	փարսախ ձը
une aune	օ՛ն	կանգուն ձը

un pied carré	փիէ' fառէ' քառակուսի ոտք ձը
un pouce	փո'ւս ձառնաչափ ձը
un pied cube	փիէ' ֆի'ւսլ խորանարդ ոտք ձը
un mille anglais	մի'լ անկլիէ' անգլիական ձղոն ձը (1760 եարտա)
un mille carré	մի'լ fառէ' քառակուսի ձղոն ձը
un arpent de terre	առփա'ն տը քէ'ն ձէկ էչքր (4840 քառակուսի եարտա)
un tonneau	թօնօ' ձէկ թըն (2240 անգլ. փառնտ)
un quintal	ֆինքա'լ 112 անգլ. փառնտ
une once	օ'նս ձէկ առնս
une livre	լի'վոն ձէկ փառնտ
une demi-once	տըմի' -օ'նս կէս առնս
une drachme	տոսա'ֆմ ձէկ տրաքմա
un carat	ֆառա' քարաթ
une grain	կոէ'ն ձէկ ցոր. հատիկ
un gallon	կալօ'ն ձէկ կէլըն. (10 փառնտ ջուր)
la longueur	լօնկէօ'ն երկարութիւն
la largeur	լառժէօ'ն լայնութիւն
la hauteur	հօթէօ'ն բարձրութիւն
la profondeur	փոօֆօնտէօ'ն խորութիւն

DES PAYS ET DES PEUPLES

ԵՐԿԻՐՆԵՐ ԵՒ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴՆԵՐ

l'Arménie	Առմէնի'	Հայաստան
un Arménien	Առմէնիէ'ն	Հայ ձը
une Arménienne	Առմէնիէ'նը	Հայուհի ձը
l'Amérique	Ամէրիկ'	Ամերիկա
un Américain	Ամերիկէ'ն	Ամերիկացի ձը
une Américaine	Ամերիկէ'նը	Ամերիկուհի
l'Asie	Ազի'	Ասիա
un Asiatique	Ազիաքի'ֆ	Ասիացի ձը
l'Europe	Էսոօ'փ	Եւրոպա
un Européen	Էսոփէ'ն	Եւրոպացի ձը
l'Afrique	Աֆրիկ'	Աֆրիկէ
un Africain	Աֆրիկէ'ն	Աֆրիկացի ձը
l'Australie	Օսթրալի'	Աւստրալիա
un Australien	Օսթրալիէ'ն	Աւստրալիացի
la France	Ֆրանս	Ֆրանսա
un Français	Ֆրանսէ'	Ֆրանսացի ձը
une Française	Ֆրանսէ'գ	Ֆրանսուհի ձը
l'Angleterre	Անկլըքէ'ն	Անգլիա
un Anglais	Անկլիէ'	Անգլիացի ձը
la Grand Bretagne	Կոա'ն Պրէքա'նեը	Մեծ Բրիտանիա
un Breton	Պրէքօ'ն	Բրետոն ձը
la Russie	Ռիւսի'	Ռուսիա
un Russe	Ռի'ւս	Ռուս ձը

l'Italie	Իթալի'	Իտալիա
un Italien	Իթալիէ'ն	Իտալացի մը
l'Autriche	Օթրի'շ	Աւստրիա
un Autrichien	Օթրիշիէ'ն	Աւստրիացի
la Belgique	Պելժի'ֆ	Պելճիքա
un Belge	Պել'լժ	Պելճիքացի մը
l'Allemagne	Ալլմա'նեյ	Գերմանիա
un Allemand	Ալլմա'ն	Գերմանացի մը
la Chine	Շի'ն	Չինաստան
un Chinois	Շինուա'	Չինացի մը
la Flandre	Ֆլա'նտր	Ֆլանտրիա
un Flamand	Ֆլամա'ն	Ֆլամանտացի մը
le Danemark	Տանմա'րֆ	Տանեմարք
un Danois	Տանուա'	Տանեմարքացի մը
la Grèce	Կռէ'ս	Յունաստան
un Grec	Կռէ'ֆ	Յոյն մը
la Bohème	Պոհէ'մ	Պօզեմիա
un Bohémien	Պոհէմիէ'ն	Պօզեմացի մը
l'Irlande	Իռլա'նտ	Իրլանտա
un Irlandais	Իռլանտէ'	Իրլանտացի մը
le Japon	Ճաթօ'ն	Ճափօն
un Japonais	Ճաթօնէ'	Ճափօնացի մը
les Pays-Bas (La Hollande)	Փէյ-պա, Հօլա'նտ	Հօլանտա
un Hollandais	Հօլանտէ'	Հօլանտացի մը
la Suisse	Սիւի'ս	Չուիցերիա
un Suisse	Սիւի'ս	Չուիցերիացի մը
l'Espagne	Էսթա'նեյ	Սպանիա

un Espagnol	Էսթանեօ'լ	Սպանիացի մը
la Suède	Սիւէ'տ	Շվեդիա
un Suédois	Սիւէտուա'	Շվեդացի մը
la Hongrie	Հօնկոնի'	Հունգարիա
un Hongrois	Հօնկոուա'	Հունգարացի մը
la Norvège	Նօռվէ'ժ	Նորվեգիա
un Norvégien	Նօրվէժիէ'ն	Նորվեգացի մը
le Portugal	Փօրթուկա'լ	Փօրթուկալ
un Portugais	Փօրթուկէ'	Փօրթուկալացի մը
la Pologne	Փօլօնեյ'	Լեհաստան
un Palonais	Փօլօնէ'	Լեհացի մը
la Serbie	Սեռպի'	Սերպիա
un Serbe	Սե'ռպ	Սերպիացի մը
l'Alsace	Ալզա'ս	Ալզաս
un Alsacien	Ալզասիէ'ն	Ալզասցի մը
l'Ecosse	Էֆօ'ս	Սկոտիա
l'Ecossois	Էֆօսէ'	Սկոտիացի մը
les Etats Unis	Էթա'-զ-Իւնի'	Միացեալ Նահանգները
la Turquie	Թիւրքի'	Թիւրքիա
un Turc	Թի'ւրֆ	Թիւրք մը
un Kurd	Գի'ւոտ	Գիւրտ մը
un Georgien	Ճօռժիէ'ն	Վրացի մը
un Arab	Առա'պ	Արաբ մը
un Juif	Ճիւի'ֆ	Հրէայ մը
un Persan	Փէրսա'ն	Պարսիկ մը

NOMES DE VILLES
ՔԱՂԱՔՆԵՐՈՒ ԱՆՈՒՆՆԵՐ

Van	Վա՛ն Վա՛ն (Հայաստան)
Erzeroum	Էրզրո՛ւմ Կարին (Հայաստան)
Sivas	Սիվա՛ւ Սիվազ (Հայաստան)
Mouch	Մո՛ւշ Մո՛ւշ (Հայաստան)
Kharpout	Խարթո՛ւք Խարբերդ (Հայաստան)
Diarbekir	Տիարպէֆի՛ն Տիգրանա- կերս (Հայաստան)
Bagdad	Պաղատա՛ւ Պաղտատ (Մի- ջագետք)
Tiflis	Թիֆլի՛ս Թիֆլիս (Կով- կաս)
Bacou	Պաֆն՛ւ Պաքու (Կովկաս)
Alexandropole	Ալեքսանդրո՛փլը Ալեք- սանդրապոլ (Կովկաս)
Erivan	Էրիվա՛ն Երևան (Կով- կաս)
Kars	Քա՛նս Ղարս (Կովկաս)
Smyrne	Սմի՛ռնը Իզմիր (Թիւր- քիա)
Constantinople	Քոնսթանթինո՛փլը Կ. Պոլիս (Թիւրքիա)
Paris	Փարի՛ ֓արիզ (Ֆրանսա)

Bruxelles	Պրի՛ւսէլ Պրիւքսէլ (Պէլ- ճիքս)
Genève	ժընէ՛վ ժընեւ (Զուիցե- րիա)
Berlin	Պէրլի՛ն Պերլին (Գերմա- նիա)
Vienne	Վիէ՛ն Վիեննա (Աւստրիա)
Rome	Ռո՛մ Հռոմ (Իտալիա)
Londres	Լո՛նտըր Լոնտոն (Անգլիա)
Lisbonne	Լիզպո՛ն Լիսաբոն (Փոր- թուգալ)
le Havre	Հա՛վըր Հավր (Ֆրանսա)
Lyon	Լիո՛ն Լիոն (Իտալիա)
Naples	Նա՛փլը Նափոլի (Իտա- լիա)
Varsovie	Վասո՛վի Վարշավիա (Լեհաստան)
Venice	Վէնի՛ս Վենետիկ (Իտա- լիա)
Florence	Ֆլորա՛նս Ֆլորենցէ (Իտա- լիա)
Petrograd	Փէթրոկոստ՛ Փետրոկրատ (Ռուսիա)
Moscou	Մոսկո՛ւ Մոսքուա (Ռու- սիա)
Odessa	Օտե՛սս Օտեսսա (Ռու- սիա)

Ֆրանսերէնը գլխանադիտական, փոստա-
լին եւ առեւտրական չարաբերութիւններու հա-
մար միջազգային լեզու մը ճանչցուած է, եւ
նամակներու վրայ գերադասելի է միշտ աչգ լեզ-
ուով հասցէներ գրել, երբ նամակ մը օտար եր-
կիր սրիտի ճամբուի:

Օրինակներ. —

Monsieur

Bedros Markarian

La Caire, Egypte

Պարոն Պետրոս Մարգարեանին,

Գահիրէ, Եգիպտոս

Monsieur

Sahag Vardanian

16 Rue Alexandrovskaja

Erivan, Caucase,

Russie

Պարոն Սահակ Վարդանեանին,

Երեւան, Կովկաս

Madame

Haiganouch Der Margosian

Van, Arménie

Տիկին Հակոնուշ Տէր Մարկոսեանին, Վան

Mademoiselle

Nazenig Boutakian

Erzeroum, Armenie

Օրիորդ Նազենիկ Պուտաղեանին, Կարին

CONVERSATION

ԶՐՈՒՅԱՏՐՈՒԹԻՒՆ

PHRASES AFFIRMATIVES
ՀԱՍՏԱՏԱԿԱՆ ՆԱԽԱԴԱՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

C'est bon.	Այս լաւ է :
Cela suffit.	Այս կը բաւէ :
Cela est certain.	Այս ստույգ է :
J'en suis sûr.	Ասոր վստահ եմ :
Vous avez raison.	Դուք իրաւացի էք :
Je dis que oui.	Ես կ'ըսեմ թէ այո՛ :
Je le crois.	Ես ասոր կը հաւատամ :
Je le sais positive- ment.	Ես ան դիտեմ հաստատա- պէս :
Vous pouvez m'en croire.	Դուք կրնաք ինծի հաւա- տալ :
Je le connais.	Ես կը ճանչնամ ան :
Je la connais.	Ես կը ճանչնամ զնէ :
C'est lui-même.	Այդ նոյն ինքն է (ան) :
C'est elle-même.	Այդ նոյն ինքն է (նէ) :
Je suis fatigué.	Յողնած եմ :
Il est couché.	Ան պառկած է :
Nous avons soupé.	Մենք ընթրիք ատած ենք :
Elle est chez lui.	Նէ տունն է :

PHRASES NEGATIVES
ԺԽՏԱԿԱՆ ՆԱԽԱԴԱՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Je ne le crois pas.	Ես անց կամ չեմ հաւա- տար :
---------------------	-------------------------------

Il n'a pas raison. Ան չիտակ չէ (իրաւացի չէ):

Je ne l'écoute pas. Ես անոր չեմ լսեր:

Elle ne veut rien. Նէ բան մը չուզեր:

Je n'ai pas dit cela. Ես ալդ չըսի:

Cela n'est pas vrai. Ալդ չիտակ չէ:

Je n'avais pas compris. Ես չհասկցալ:

Il ne fais rien. Ան բան մը չընէր:

Je ne sais pas l'heure qu'il est. Չեմ գիտեր ժամը քանի՞ է:

Il n'est pas encore temps de partir. Տակաւին մեկնելու ժամանակ չէ:

Elle n'est pas chez lui. Նէ տունը չէ:

Vous vous trompez. Կը սխալիք:

Nous ne demandons rien. Մենք բան մը չենք ուզեր:

C'est un mensonge. Ալդ սուտ է:

PHRASES IMPERATIVES

ՀՐԱՄԱՅԱԿԱՆ ՆԱԽԱՊԱՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Dépêchez vous. Շտապեցէք:

Donnez-moi ce papier-là. Տուէք ինծի ալդ թուղթը:

Venez-ici. Հոս եկէ՛ք:

Fermez la porte. Գոցեցէ՛ք դուռը:

Ouvrez la fenêtre. Պատուհանը բացէ՛ք:

Donnez la plume à monsieur. Գրիչը պարոնին տուէք:

Prêtez-moi quelques livres. Բանի մը գրքեր փոխ տը-ւէք ինծի:

Attendez ici un moment. Վաղըհեան մը հոս սպասե-ցէք:

Ecoutez-moi. Լսեցէ՛ք ինծի:

Allez-vous coucher. Գնացէ՛ք պառկելու:

Mangez. Կերէ՛ք:

Buvez. Խմեցէ՛ք:

Dites-le lui. Ըսէք ալդ անոր:

Allez-vous en. Գացէք, հեռացէք:

Marchez vite. Արագ քալեցէ՛ք:

PHRASES INTERROGATIVES

ՀԱՐՅԱԿԱՆ ՆԱԽԱՊԱՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Que dites vous? Ի՞նչ կ'ըսէք:

Où allez-vous? Ո՞ւր կ'երթաք

Avez-vous entendu? Լսեցի՞ք արդեօք:

Venez-vous avec nous? Մեզ հետ պիտի դա՞ք:

A quoi pensez-vous? Ի՞նչ բանի վրայ կը մտա-ծէք:

Est-il temps de partir? Մեկնելու ժամանա՞կ է:

Que faut-il que je fasse? Ի՞նչ ընելու եմ:

Que voulez-vous? Ի՞նչ կ'ուզէք:
 Etes vous prête? Դուք պատրաստ էք:
 Qu'est-il arrivé? Ի՞նչ պատահեցաւ:
 Que faites-vous? Ի՞նչ կ'ընէք:
 Qui est-ce? Այդ ո՞վ կայ:
 M'avez-vous compris? Հասկցա՞ք զիս
 Que fait-il? Ան ի՞նչ կ'ընէ:
 Quelle heure est-il? Ո՞ր ժամն է:
 Quel âge a-t-elle? Նէ քանի՞ տարեկան է:
 De qui parlez-vous? Որո՞ւ ձայնին կը խօսիք:
 Quand êtes-vous ar- Ե՞րբ եկաք:
 rivé?

RENCONTRE D'UN AMI ԲԱՐԵԿԱՄԻ ՄԸ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄԸ

Bonjour, monsieur! Բարեւ (բարի օր), պա-
 րո՛ն:
 Bonsoir, madame! Բարի երեկոյ, տիկի՛ն:
 Bonsoir, mademoi- Բարի երեկոյ, օրիո՛րդ:
 selle!
 Quoi! est-ce vous? Ի՞նչ. այդ դո՞ւք էք:
 C'est moi-même. Այս ես ինքս եմ:
 Comment êtes-vous Եյդ ի՞նչպէս եկաք:
 venu?
 Je suis venu par le Ես երկաթուղիով եկայ:
 chemin de fer.
 Ah! quel bonheur! Ա՛հ, ի՞նչ երջանկութիւն:
 Vous me surprenez Դուք ինծի բոլորովին չան-

tout à fait. Կարծակիի բերիք:
 Cela me cause un Այդ ինծի անսահման հա-
 plaisir infini. ճոյք կը պատճառէ:
 Quand voulez-vous Ե՞րբ պիտի հաճիք զալ ին-
 venir diner avec ծի հետ ճաշելու:
 moi?
 Aujourd'hui. Այսօր:
 Demain, a midi. Վաղը, կէս օրին:
 Je ne sais. J'ai quel- Չեմ գիտեր: Քանի ծը դուր-
 ques affaires à ձեր ունիմ որ պիտի լը-
 finir. մընցնեմ:
 Asseyez-vous, je vous նստէ՛ք, խնդրեմ:
 prie.
 Merci, monsieur. Շնորհակալ եմ, պարոն:
 Comment v o u s Ի՞նչպէս էք:
 portez-vous?
 J'ai été malade ces Այս վերջին օրերս տկար
 jours derniers, էի, սակայն այսօր ազէկ
 mais aujourd'hui կ'զգամ:
 je vais mieux.
 Je suis bien sensible Չափազանց զգացուած եմ
 à votre politess . ձեր քաղաքավարու-
 թեան համար:
 Comment se porte Ի՞նչպէս է ձեր (պարոն)
 monsieur votre եղբայրը:
 frère?
 Fort bien, je vous Շատ լաւ, շնորհակալ ըմ:
 remercie.

- Je vous remercie de Շնորհակալ եմ ձեր ուշա-
votre attention . զըրութեան համար :
- Je suis bien aise de Շատ դուհ եմ ձեզ տեսնե-
vous voir . լուս համար :
- J'ai l'honneur de Պատիւ ունիմ ձեզ բարի օր
vous souhaiter le մաղթելու :
bon jour .
- Adieu, monsieur . Մնաք բարեւ , պարոն'ն :
- Comment va mon- Ի՞նչպէս է ձեր (պարոն)
sieur votre père? հայրը :
- It est mort. (Il vient Ան մեռաւ :
de mourir) .
- Il est indisposé depuis Ան տկար է քանի մը օր 'ի
quelques jours . վեր :
- Est-il possible? Ատիկա հնարաւոր է :
- C'est incroyable. Ատիկա աներեւակալելի է :
- J'en suis profondé- Ես խորապէս վշտացած
ment affligé . եմ :
- Quel dommage! Որքա՛ն ցաւալի է (ափ-
սո՛ս) :
- Cela fait trembler. Ատիկա սարսուռ կը պատ-
ճառէ :
- Cela est terrible. Ատիկա սոսկալի է :
- J'en suis bien fâché. Զափաղանց կը ցաւիմ :
- Cela est bien triste. Ատիկա շատ տխրալի է :
- Cela n'est pas im- Ատիկա անհաւանական չէ :
probable .
- Cela est très possible. Ատիկա շատ հնարաւոր է :

- On devait s'y at- Այդ բանը սպասելի էր :
tendre .
- C'est un grand mal- Ատիկա մեծ դժբախտու-
heur . թիւն մըն է :
- Parlez-vous français? Ֆրանսերէն կը խօսի՞ք :
- Je comprends un peu. Քիչ մը կը հասկնամ :
- Parlez un peu plus Քիչ մը կամաց խօսեցէք :
lentement .
- Je trouve que c'est Ես կը գտնեմ որ ան դժ-
difficile . ուար (լեզու մը) է :
- L e commencement Սկզբնաւորութիւնը միշտ
l'est toujours . աչպէս է :
- Je parle bien mal Ես կը խօսիմ անգլիէրէն
anglais . դէչ կերպով :
- Vous parlez trop vite. Դուք շատ արագ կը խօ-
սիք :
- Me comprenez-vous Զիս լաւ կը հասկնա՞ք :
bien?
- Vous prononcez bien. Լաւ կը հնչէք :
- Parlez toujours fran- Միշտ Ֆրանսերէն խօսե-
çais . ցէ՛ք :
- C'est une langue très Ատ շատ օգտակար լեզու
utile . մըն է :
- Vous parlez à mer- Դուք հիանալի կը խօսիք :
veille .
- Je ne comprends pas. Զեմ հասկնար :
- Ecrivez cela . Գրեցէք այդ :

Merci, monsieur. Շնորհակալութիւն, պարոն:

Il n'y a pas de quoi. Չարժէ, բան չի:

Je ne peux pas le lire. Ես այս չեմ կրնար կարդալ:

Que voulez-vous? Ի՞նչ կ'ուզէք:

Etes-vous prête? Դուք պատրաստ էք:

Je vous attends ici. Ես ձեզ հոս կը սպասեմ:

Venez ici. Հոս եկէ՛ք:

Dépêchez-vous. Շտապեցէք:

Revenez ici. Հոս վերադարձէք:

Tout de suite. Անմիջապէս:

Faites-moi voir. Յոյց տուէ՛ք:

Qu'est-il arrivé? Ի՞նչ եղաւ:

J'ai du pain. Ես հաց ունիմ:

Tu as du fromagè. Դու պանիր ունիս:

Il a du vin. Ան գինի ունի:

Elle a du lait. Նէ կաթ ունի:

Nous avons de la viande. Մենք ձիւ ունինք:

Vous avez de l'eau. Դուք ջուր ունիք:

Ils ont du café. Անոնք սուրճ ունին:

Elles ont de la crème. Անոնք (խլական) սեր ունին:

Ai-je des pommes? Խնձորներ ունի՞մ:

As-tu des poires? Տանձեր ունի՞ս:

A-t-il des cerises? Կեռասներ ունի՞ (ան):

A-t-elle des figues? Թուզեր ունի՞ (նէ):

Avons-nous du sucre? Շաքար ունի՞նք:

Avez-vous du tabac? Ծխախոտ ունի՞ք:

Ont-ils un rasoir? Ածելի ունի՞ն: (արական)

Ont-elles des fruits? Պտուղներ ունի՞ն (իգ):

DANS UN HOTEL

ՀԻՒՐԱՆՈՅԻ ՄԸ ՄԷՁ

Ou descendez-vous? Ո՞ւր պիտի իջեալնիք:

A quel hôtel allez-vous loger? Ո՞ր հիւրանոցը պիտի տեղադրուիք:

N'est-il pas trop cher? Նո՞ն չատ սուղ չէ՞:

Non, monsieur; pas trop cher et bon. Եւ լաւ է:

Est-ce loin de la gare? Կախարանէն հեռո՞ւ է:

Non, monsieur; a quelques pas seulement. Ոչ, պարոն. հազիւ քանի մը քայլ հեռու:

Puis-je aller avec vous? Կրնա՞մ ձեզ հետ երթալ:

Il me faut une chambre à coucher. Պառկելու համար սենեակի մը պէտք ունիմ:

Je désire une chambre à coucher. Ես կը փափաքիմ պառկելու սենեակ մը:

Pourrions-nous avoir un lit? Կրնա՞նք ունենալ այս գի-

pour cette nuit չերուալ Համար երեք
trois chambres à սենեակ աճէն մէկ մէկ
un lit. մահճակալով:

Nous sommes quatre. Մենք չորս անձ ենք:

Deux chambres con- Երկու իրարու կից սենե-
tiguous, s'il est pos- եակ, եթէ Հնարաւոր է:
sible.

Quelle chambre dé- Ո՞ր սենեակը կը փափա-
sirez-vous? քիք:

Une chambre à deux Սենեակ մը երկու անկող-
lits. նով:

Une chambre mo- Համեստ սենեակ մը մեկ
deste nous suffit. պիտի բաւէ:

Quel serait le prix Ի՞նչ պիտի արժէ օրը:
par jour?

Quel serait le prix Ի՞նչ պիտի արժէ շաբաթը:
par semaine?

Quel est le prix de Ի՞նչ է ալս սենեակներուն
ces chambres? գինը:

Comptes-vous rester Երկար մնալու նպատակ
longtemps? ունի՞ք:

Je reste trois jours Ես երեք օր Հոս կը մնամ:
ici.

Quel est le numéro de Սենեակիս թիւը ո՞ր մէկն
ma chambre? է:

Monsieur n'a-t-il Արդեօք իրեղէններ չու-
point de bagage? նիք, պարո՛ն:

Veillez l'envoyer Հաճեցէք մէկը զրկել զա-
chercher au plus նոնք բերելու, որքան
tôt possible. Հնար է՝ չուա:

Je vais sortir. Կ'ուզեմ դուրս (փողոցը)
ելնել:

Voici la clef de ma ՍՀաւասիկ սենեակիս բա-
chambre. նալին:

Voici le registre des ՍՀաւասիկ ճամբորդներու
voyageurs. անունները արձանագը-
րելու տոմարը:

Voudriez-vous bien Կը փափաքի՞ք արձանա-
vous y inscrire? զըրուիլ:

Si quelq'un me de- Եթէ մէկը Հարցնելու ըլ-
mande, dites que լալ զիս, ըսէք որ կը վե-
je serai de retour բազառնամ մէկ ժամէն:
dans une heure.

Cette chambre est Այս սենեակը շատ ցուրտ
très froide. է:

On va chauffer tout Անմիջապէս պիտի տաք-
de suite ցընեն:

Est-il venu quelqu'un մեկ մէկը Հոս եկած եւ
un me demander? զիս Հարցուցած է՞:

Apportez de l'eau Թարմ ջուր բերէ՛ք:
fraîche.

Apportez-moi de Տաք ջուր բերէ՛ք:
l'eau chaude.

Je désire me laver Կ'ուզեմ ձեռքերս լուալ:
les mains.

Ou sont les cabinets? Ո՞ւր է արտաքինոցը:
Apportez-moi du sa- Օճառ բերէ՛ք:
von.

Pourrais-je avoir un Կրնա՞մ տաք բաղնիք մը
bain chaud? ունենալ:

Je vais prendre un Կ'ուզեմ բաղանիք մ'առ-
bain. նել:

Je prendrai un bain Ես տաք բաղանիք մը պի-
chaud. տի առնեմ:

L'eau est trop froide. Զուրը շատ պաղ է:

Avez-vous un jour- Անգլիկերէն թերթ մը ու-
nal anglais? նի՞ք:

Apportez-moi du pa- Բերէ՛ք նամակաթուղթ,
pier à lettres,, des գրիչներ եւ ձեւան:
p l u m e s et de
l'encre.

Je suis indisposé. Ես տկար եմ (արամաղը-
բութիւնս վատ է):

Je désire voir un Կ'ուզեմ բժիշկ մը տեսնել:
médecin. Ղրկեցէք մէկը փնտռելու

Envoyez en chercher (բժիշկ մը) անմիջա-
un tout de suite, պէս, եթէ կը հաճիք:
s'il vous plaît.

Combien faut-il lui Որքա՞ն պիտի վճարեմ ա-
donner. նոր:

Je désire qu'on mé- Կը փափաքի՞մ որ զիս ար-
veille à quatre թընցնեն ժամը չորսին:
heures.

SALLE A MANGER

ՍԵՂԱՆԱՏՈՒՆ

Le déjeuner est-il նախաճաշը պատրաստ է:
prêt?

Le souper est servi. Ընթրիքը պատրաստ է:

Je n'ai pas d'appétit. Ախորժակ չունիմ:

Le diner est-il prêt? Ճաշը պատրաստ է:

Donnez-moi une Աթոռ մը տուէք ինծի:
chaise.

Garçon, un café au Տղա՛յ, կաթով սուրճ մը:
lait.

Donnez-moi du Տուէք ինծի կարագ եւ
beurre et du miel. մեղր:

Ce pain est rassis. Այս հացը չոր է:

Donnez-moi un san- Ինծի սանսովիչ մը եւ աղ
dwich et du sel. տուէք:

Donnez-moi la carte, Տուէք ինծի ճաշացուցա-
s'il vous plaît. կը, եթէ կը հաճիք:

Monsieur, vous ser- Պարո՛ն, կրնա՞մ ձեզ ա-
virai-je du potage? պուր հրամցնել:

S'il vous plaît; je Եթէ կը հաճիք. ես այն
l'aime beaucoup. շատ կը սիրեմ:

Je n'ai point de four- Պատասաքաղ չունիմ:
chette.

Donnez-moi une as- Ափսէ՛ մը տուէք ինծի:
siette.

Cette cuillère n'est *Այս դգալը մաքուր չէ:*
pas propre.

Garçon! donnez-moi *Տղա՛յ, մաքուր դանակ մը*
un couteau propre. *տուէք ինծի:*

Apportez-nous des *Խաչած հաւկիթներ բերէք*
oeufs frais à la *մեղր:*
coque.

Vous aimez le pois- *Չուկ կը սիրէ՞ք:*
son?

Oui, monsieur, beau- *Այո՛, պարոն, շատ:*
coup.

Avez-vous de la *Լաւ դարեջուր ունի՞ք:*
bonne bière?

Je préfère une demi- *Ես կը նախընտրեմ կէս շիշ*
bouteille de Bor- *Պօրտօլի գինին:*
deaux.

Je mangerai une cô- *Ես կ'ուզեմ ուտել ոչխարի*
telette de mouton. *քօթլէթ մը:*

Vous des *Փաթաթէս կ'ուզէք:*
pommes de terre?

Très volontiers. *Հաճուքով:*

Je mangerai un peu *Կ'ուզեմ քիչ մը պանիր ու-*
de fromage. *տել:*

Ce thé est parfait, *Այս թէյն հիանալի է, (կա-*
mais il est un peu *տարեալ է), սակայն ին-*
trop fort pour moi. *ծի քիչ մը զօրաւոր կը*
թուի:

Le thé a un goût *Թէյն մասնաւոր (անա-*
particulier. *խորժ) համ մը ունի:*

La crème est surie. *Սերը (կաթը) թթու է:*

Je vous demanderai *Ես պիտի խնդրեմ ձեռնէ*
une autre tasse de *մէկ գաւաթ թէյ եւս:*
thé.

Prenez-vous du sucre? *Շաքար կը վերցնէ՞ք:*

Apportez deux ver- *Բերէք երկու բաժակ գի-*
res de vin, un de *նի, մէկը կարմիր եւ*
rouge et un de *միւսը ճերմակ:*
blanc.

Apportez-moi des gâ *Կարկանդակներ բերէք ին-*
teaux. *ծի:*

Garçon, l'addition, *Տղա՛յ, հաշիւը տուէք, ե-*
s'il vous plait. *թէ կը հաճիք:*

Vous nous avez très *Դուք մեզի շատ լաւ ծա-*
bien servi. *ռայեցիք:*

Bonsoir, monsieur. *Գիշեր բարի, պարոն:*

Je vous souhaite une *Հաճելի գիշեր մը կը մաղ-*
bonne nuit. *թեմ ձեզի:*

AVEC UN MEDICIN ԲԺԻՇԿԻ ՄԸ ՀԵՏ

Bonjour, monsieur. *Բարեւ, պարոն:*

Que sentez-vous? *Ի՞նչ կը գտաք:*

Je me trouve je ne *Ինքս չեմ գիտեր թէ ի՞նչ-*
sais comment. *պէս եմ:*

Je me sens bien ma-Շատ տկար կը զգամ:
lade.

Je ne suis pas bien Աճենեւին առողջ չեմ:
de tout.

Je sens des douleur Գլխու ցաւ կը զգամ:
de tête.

J'ai peine à me tenir Յաւ մը կը զգամ, ոտքի
sur les jambes. մնալով (ոյժ չունիմ քա-
լելու):

Depuis guand êtes- Ո՞ր ատենէն չիւանդ էք:
vous malade?

Depuis trois jours. Երեք օրէն ի վեր:

Comment cela a-t-il Այդ ի՞նչպէս սկսաւ:
commencé?

Cela me prit avant- Երէկ չէ առջի օր սարսուռ
hier par un frisson. մը զգացի:

J'ai transpiré beau- Ես շատ քրտնեցայ:
coup.

J'ai de douleurs dans Գլխու ցաւ ունիմ:
la tête.

J'ai sens mal à Ստամոքսիս մէջ ցաւ կը
l'estomac. զգամ:

Je nai rien mangé Երեք օրէն ի վեր բան մը
depuis trois jours. կերած չեմ:

Il me prend des dou- Փորիս մէջ ցաւ մը կը բռն-
leurs dans le նէ:
ventre.

Montrez-moi votre Յոյց տուէք ձեր լեզուն:
langue.

Donnez-moi votre Տուէք ինծի ձեր բազուկը:
bras.

Vous avez un peu de Քիչ մը տենդ ունիք:
fièvre.

Pouvez-vous prendre Կրնա՞ք զեղաճատներ ըն-
des pilules? դունիլ:

Tâchez de ne point Զանացէք պաղ չառնել:
prendre froid.

Ayez seulement soin Միայն հոգ տարէք ձեզ
de vous tenir chau- տաք պահելու:
dement.

Je me sens beaucoup Ես աւելի լաւ կը զգամ:
mieux.

BUREAU DE POSTE ՓՈՍՏԱՏՈՒՆ

Avez-vous du papier Նամակի թուղթ ունի՞ք:
à lettre?

Il me faut écrire une Նամակ մը պիտի գրեմ:
lettre.

Avez-vous aussi des Պաշարաններ եւս ունի՞ք:
enveloppes?

Cette plume ne vaut Այս գրիչը անպէտք է:
rein.

- Veuillez me prêter *Կը հաճի՞ր ինծի դրիչ ձը*
 une plume? *փոխ տալ:*
 Un papier buvard, *Ծծուն թուղթ ձը, եթէ կը*
 s'il vou plaît. *հաճի՞ր:*
 Portez cette lettre à *Տարէք այս նամակը փոս-*
 la poste. *տատուն:*
 Allez demander s'il *Գնացէք հարցնել թէ ինծի*
 y a des lettres *համար նամակներ կա՞ն*
 pour moi. *արդեօք:*
 Est-ce loin d'ici à la *Այտակէն նամակատուն*
 poste? *հեռո՞ւ է:*
 Ou est la plus proche *Ո՞ւր է ամենէն մօտ նամա-*
 boîte? *կարկղը:*
 C'est une lettre sim- *Ատիկա պարզ նամակ ձըն*
 ple. *է:*
 Il faut recommander *Պէտք է ապահովագրել այս*
 cette lettre. *նամակը:*
 Combien devrais-je *Ի՞նչքան պիտի վճարեմ:*
 payer?
 Veuillez peser cette *Հաճեցէք կշռել այս նա-*
 lettre. *մակը:*
 Combien dois-je *Ի՞նչքան պիտի վճարեմ*
 payer pour ce pa- *այս ծրարին համար:*
 quet?

COIFFEUR — ՍԱՓՐԻՉ

Je voudrais me faire *Կը փափաքի՞մ որ ամիւէք*
 raser. *դիս:*

- Avez-vous rasoir de *Ունի՞ր արդեօք ապահով*
 sûreté? *(սէյֆթի) ամէլի ձը:*
 Le rasoir ne coupe *Ածէլին չկտրեր:*
 pas.
 Faites attention! *Զգուշ եղէք: Դուք զիս*
 Vous m'avez coupé *կտրեցիք: Ես կ'արիւ-*
 Je saigne. *նիմ:*
 Je laisse pousser ma *Մօրուքս պիտի ճգեմ որ*
 barbe. *երկարի:*
 Rasez les moustaches. *Ածիլեցէք պիսերը:*
 Mes moustaches *Պիսերս երկայն են:*
 sont longues
 Rafraichissez-moi les *Մազերս կտրեցէք:*
 cheveux.
 Courts derrière et *Ետեւէն կարճ ըրէք եւ առ-*
 un peu plus longs *ջեւէն քիչ ձը երկար:*
 sur le devant.
 Arranges-moi les *Մազերս կարգի դրէք:*
 cheveux.
 Faites-moi une raie *Աջէն մազերս բաժնեցէք*
 a droite. *(սանտրեցէք):*
 Combien vous dois- *Որքան ձեզ կը պարտիմ:*
 je?

CORDONNIER — ԿՕՇԿԱԿԱՐ

J'ai besoin d'une *Մէկ զույգ կօշիկի պէտք*
 paire de souliers. *ունիմ:*

- Avez-vous des souliers tout faits? *Պատրաստի կօշիկներ ունի՞ր:*
- Comment les voulez-vous, noirs ou jaunes? *Ի՞նչպէս կուզէ՞ք, սեւ թէ դեղին:*
- Apportez-m'en quelques paires de diverses grandeurs. *Բերէ՛ք ինծի քանի մը զոյգ տարբեր մեծութեան:*
- Pas de talons trop hauts et trop minces. *Կրունքները բարձր եւ նեղ չըլլան:*
- Je vais les essayer. *Կ'ուզեմ զանոնք փորձել:*
- Permettez que je vous les essaie? *Թո՞ւզէ՛ք կուտաք որ փորձեմ զանոնք ձեր վրայ:*
- Je ne puis pas les mettre. *Չեմ կրնար ստիպանքս անցնել:*
- Je veux que la peau soit bonne et souple. *Կ'ուզեմ որ կաշին ընտիր եւ փափուկ ըլլայ:*
- Elles me paraissent étroites. *Անոնք ինծի նեղ կը թուին:*
- Elles me pincement terriblement. *Անոնք սարսափելի կը սեղմեն:*
- Préférez-vous peut-être des talons en caoutchouc? *Թերեւս կը նախընտրէ՞ք սեւինէ (լաստիկի) կրունքներ:*
- Quel est le dernier prix de ces souliers? *Ի՞նչ է այս կօշիկներուն վերջին գինը:*

TAILLEUR — ԴԵՐՁԱԿ

- Ou peut-on acheter des habits confectionnés? *Ո՞ւր կարելի է գնել պատրաստի հագուստներ:*
- Montrez-moi vos échantillons. *Յոյց տուէ՛ք ինծի ձեր նըմուշները:*
- Montrez-moi un beau drap. *Յոյց տուէ՛ք ինծի ընտիր բուրդէ կտոր մը:*
- De quelle couleur? *Ի՞նչ գոյնի:*
- Noir. *Սեւ:*
- Ceci n'est pas moderne de tout. *Ամենեւին նոր ձեւի չէ ահկա:*
- Le couleur est trop claire. *Գոյնը չափ սպիտակ է:*
- Vous voulez aussi le gilet et le pantalon? *Կուզէ՞ք Դուք ելակ եւ տափառ եւս:*
- Il ne me sied pas bien. *Իմ համար չի գար:*
- Le pantalon est trop étroit. *Տափառը չափ նեղ է:*
- Il vous va parfaitement bien. *Այս ձեղի կատարելապէս կը չարմարի:*

UN TOUR DANS LA VILLE
ՊՏՈՅՑ ՄԸ ՔԱՂԱՔԻՆ ՄԷՋ

- Fait-il froid aujourd'hui? *Այսօր ցո՞ւրտ կընէ:*

Non, le ciel est serein. Ո՛ւհ, երկինքը սրալծառ է:
 Quel temps fait-il? Օղը ի՞նչպէս է:
 Il fait un temps de Գարնանալին օդ է:
 printemps.
 Il fait aujourd'hui Այսօր ամռան օդ է:
 un jour d'été.
 Il a neigé tout la Ամբողջ գիշերը ձիւն ե-
 nuit. կաւ:
 Fait-il du brouillard? Մառախուղ կա՞ւ:
 Nous n'avons pas eu Այս տարի ձմեռ չունե-
 d'hiver cette année. ցանք:
 C'est la saison que Իմ ամենէն շատ սիրած ե-
 j'aime le mieux. զանազն է ասիկա:
 Y a-t-il quelques Այս քաղաքին մէջ ունէ
 curiosités d a n s Հետաքրքրական բաներ
 cette ville? կա՞ն:
 Quand le servise de Հայ եկեղեցիի պաշտա-
 l'église arménienne մուշքը ե՞րբ կը սկսի:
 se célèbre-il?
 Pouvez-vous me dire Կրնա՞ք ինծի ըսել՝ ո՞ր
 quel est le chemin ճանապարհով պիտի եր-
 pour aller à l'église Թամ Հայոց եկեղեցի:
 arménienne?
 Quelle direction faut- Ի՞նչ ուղղութիւն պիտի
 il que je prenne? ընտրեմ:
 Ayez la bonté de me Բարի եղէք ինծի ճամբան
 montrer le chemin, ցուցնելու:

Faut-il tourner à Պէ՞տք է դէպի աջ դառ-
 droite ou à gauche? նալ կամ ձախ:
 Y a-t-il des bains Այս քաղաքին մէջ բաղա-
 dans cette ville? նիքներ կա՞ն:
 Combien de temps Ի՞նչքան ժամանակ պէտք
 faut-il pour y aller է մինչեւ հոն ոտքով եր-
 à pied? Թալու Համար:
 Rebroussez chemin Ետ դարձէք մինչեւ առա-
 jusqu'à la première ջին անկիւնը:
 route.
 Tournez a droite. Դարձէք դէպի աջ:
 Quels sont les plus Որո՞նք են քաղաքի ամե-
 beaux édifices de նէն գեղեցիկ շէնքերը:
 la ville?
 Ou est l'hôtel de Ո՞ւր է քաղաքապետարա-
 ville? նը:
 Y a-t-il un théâtre Քաղաքիս մէջ Թատրոն
 dans la ville? կա՞ւ:
 C'est tout près d'ici. Այդ շատ մօտ է աշտեղէն:
 Ou est le jardin pub- Ո՞ւր է Հանրային պարտէ-
 lic? ղը:
 Y a-t-il un café Ar- Մօտ տեղ Հայկական սըր-
 ménien près de là? ճարան մը կա՞ւ:
 Quel est cet édifice? Այս ի՞նչ շէնք է:
 Le musée d'histoire Բնական պատմութեան
 naturelle. Թանգարանն է:
 Ou cette route mène- Այս ճամբան ո՞ւր կը տա-
 t--elle? նէ:

Vous êtes dans le *Դուք ուղիղ ճամբու վրայ*
vrai chemin. *էք:*

Quelle est cette *Այս ի՞նչ եկեղեցի է:*
église?

Quel est ce monu- *Այս ի՞նչ չուշարձան է:*
ment?

Ou est la biblioth- *Ո՞ւր է գրադարանը:*
èque?

Quelle est cette *Այս ի՞նչ արձան է:*
statue?

Dans quelle rue de- *Ո՞ր փողոցին մէջ կը բնակի*
meure le consul *ամերիկեան հիւպատո-*
Américain? *սը:*

Est-ce loin d'ici? *Այստեղէն հեռո՞ւ է:*

Pouvez-vous m'indi- *Կրնա՞ք ինձի ցուցնել ա-*
quer sa maison? *նոր տունը:*

ԴՈՐԾԱԾԱԿԱՆ ԲԱՅԵՐ

AVOIR — ՈՒՆԵՆԱԼ

ՍԱՀՄԱՆԱԿԱՆ — ՆԵՐԿԱՅ

j'ai	<i>ունիմ</i>
tu as	<i>ունիս</i>
il a	<i>ունի (արական)</i>
elle a	<i>ունի (իգական)</i>
nous avons	<i>ունինք</i>
vous avez	<i>ունիք</i>
ils ont	<i>ունին (ար.)</i>
elles ont	<i>ունին (իգ.)</i>

ԱՆԿԱՏԱՐ

j'avais	<i>ունէի</i>
tu avais	<i>ունէիր</i>
il (elle) avait	<i>ունէր</i>
nous avions	<i>ունէինք</i>
vous aviez	<i>ունէիք</i>
ils (elles) avaient	<i>ունէին</i>

ԱՆՅԵԱԼ ԱՆՈՐՈՇ

j'ai eu	<i>ունեցայ</i>
tu as eu	<i>ունեցար</i>
il a eu	<i>ունեցաւ</i>
nous avons eu	<i>ունեցանք</i>
vous avez eu	<i>ունեցաք</i>
ils ont eu	<i>ունեցան</i>

ԱՊԱՌՆԻ

j'aurai	<i>պիտի ունենամ</i>
tu auras	» <i>ունենաս</i>
il aura	» <i>ունենայ</i>
nous aurons	» <i>ունենանք</i>
vous aurez	» <i>ունենաք</i>
ils auront	» <i>ունենան</i>

ԱՆՅԵԱԼ ԿԱՏԱՐԵԱԼ

j'eus	ունեցալ
tu eus	ունեցար
il eut	ունեցաւ
nous eûmes	ունեցանք
vous eûtes	ունեցաք
ils eurent	ունեցան

ԳԵՐԱԿԱՏԱՐ

j'avais eu	ունեցած էի
tu avais eu	ունեցած էիր
il avait eu	ունեցած էր
nous avions eu	ունեցած էինք
vous aviez eu	ունեցած էիք
ils avaient eu	ունեցած էին

ՅԱՐԱԿԱՏԱՐ

j'eus eu	ունեցալ
tu eus eu	ունեցար
il eut eu	ունեցաւ
nous eûmes eu	ունեցանք
vous eûtes eu	ունեցաք
ils eurent eu	ունեցան

ԱՆՅԵԱԼ ԱՊԱՌԵՆԻ

j'aurai eu	ունեցած պիտի ըլլամ
tu auras eu	ունեցած պիտի ըլլաս
nous aurons eu	ունեցած պիտի ըլլայ
il aura eu	ունեցած պիտի ըլլանք
vous aurez eu	ունեցած պիտի ըլլաք
ils auront eu	ունեցած պիտի ըլլան

ՆԵՐԿԱՅ ԹԷԱԿԱՆ

j'aurais	կունենալի
tu aurais	կունենալիր
il aurait	կունենար
nous aurions	կունենալինք
vous auriez	կունենալիք
ils auraient	կունենալին

ԱՆՅԵԱԼ ԹԷԱԿԱՆ

j'aurais eu	ունեցած պիտի ըլլայի
tu aurais eu	ունեցած պիտի ըլլայիր
il aurait eu	ունեցած պիտի ըլլար
nous aurions eu	ունեցած պիտի ըլլայինք
vous auriez eu	ունեցած պիտի ըլլայիք
ils auraient eu	ունեցած պիտի ըլլային

ՀՐԱՄԱՅԱԿԱՆ

aie	ունեցի՛ր
ayez	ունեցէ՛ք
ayons	ունենա՛նք

ՍՏՈՐԱԴԱՍԿԱՆ — ՆԵՐԿԱՅ

que j'aie	որ ունենամ
qu'il ait	որ ունենաս
que tu aies	որ ունենայ
que nous ayons	որ ունենանք
que vous ayez	որ ունենաք
qu'ils aient	որ ունենան

ՆԵՐԿԱՅ

que j'ai eu	որ ունեցած ըլլամ
que tu aies eu	որ ունեցած ըլլաս
qu'il ait eu	որ ունեցած ըլլայ
que nous ayons eu	որ ունեցած ըլլանք
que vous ayez eu	որ ունեցած ըլլաք
qu'il aient eu	որ ունեցած ըլլան

ԱՆՅԵԱԼ

que j'eusse	որ ունենայի
que tu eusses	որ ունենայիր
qu'il eût	որ ունենար
que nous eussions	որ ունենայինք
que vous eussiez	որ ունենայիք
qu'ils eussent	որ ունենային

ԳԵՐԱԿԱՏԱՐ

que j'eusse eu	որ ունեցած ըլլայի
que tu eusses eu	որ ունեցած ըլլայիր
qu'il eût eu	որ ունեցած ըլլար
que nous eussions eu	որ ունեցած ըլլայինք
que vous eussiez eu	որ ունեցած ըլլայիք
qu'ile eussent eu	որ ունեցած ըլլային
ayant	ունեցող, ունենալով
ayant eu	ունեցած ըլլալով

ԲԱՅԱՍԿԱՆ ՆԵՐԿԱՅ

je n'ai pas	չունիմ
tu n'a pas	չունիս
il n'a pas	չունի
nous n'avone pas	չունինք
vous n'avez pas	չունիք
ils n'ont pas	չունին

Անկատար՝	je n'avais pas	չունէի
Կատարեալ՝	je n'eus pas	չունեցայ
Անորոշ՝	je n'ai pas eu	չունեցայ
Գերակատար՝	je n'avais pas eu	ունեցած չէի
Ապագանի՝	je n'aurai pas eu	ունեցած պիտի չըլլամ
Հրամայական՝	n'aie pas	ծի՛ ունենար
	n'ayez pas	ծի՛ ունենաք

ՀԱՐՅԱԿԱՆ — ՆԵՐԿԱՅ

ai-je?	ունի՞մ
as-tu?	ունի՞ս
a-t-il?	ունի՞ (ար.)
a-t-elle?	ունի՞ (իդ.)
avons-nous?	ունի՞նք
avez-vous?	ունի՞ք
ont-ils,	ունի՞ն (ար.)
ont-elles?	ունի՞ն (իդ.)
n'ai-je pas?	չունի՞մ
n'as-tu pas?	չունի՞ս
n'a-t-il pas?	չունի՞
n'avons-nous pas?	չունի՞նք
n'avez-vous pas?	չունի՞ք
n'ont-ils pas?	չունի՞ն

Անկատար՝	n'avais-je pas?	չունի՞մ
Կատարեալ՝	n'eus-je pas?	չունեցա՞մ
Ապագայի՝	n'aurai-je pas?	պիտի չունենա՞մ
Անորոշ՝	n'ai-je pas eu?	չէի՞ ունեցած
Գերակատար՝	n'avais-je pas eu?	չունեցա՞մ

ETRE — ԸԼԼԱՍԼ

ՍԱՀՄԱՆԱԿԱՆ — ՆԵՐԿԱՅ

je suis	եմ
tu es	ես
il est	է (ար.)
elle est	է (իդ.)

nous sommes	ենք
vous êtes	եք
ils ont	են
elles ont	են

ՊԱՐԶ ԱՆԿԱՍԱՐ

j'étais	էի
tu étais	էիր
il était	էր
nous étions	էինք
vous étiez	էիք
ils étaient	էին

ԿԱՍԱՐԵԱԼ

je fus	եղար
tu fus	եղայ
il fut	եղաւ
nous fûmes	եղանք
vous fûtes	եղաք
ils furent	եղան

ԲԱՂԱԴՐԵԱԼ ԱՆԿԱՍԱՐ

j'ai été	եղայ
tu as été	եղար
il a été	եղաւ
nous avons été	եղանք
vous avez été	եղաք
ils ont été	եղան

ԳԵՐԱԿԱՏԱՐ

j'avais été	Եղած էի
tu avais été	Եղած էիր
il avait été	Եղած էր
nous avions été	Եղած էինք
vous aviez été	Եղած էիք
ils avaient été	Եղած էին

ՅՐԱԿԱՏԱՐ

j'eus été	Եղալ
tu eus été	Եղար
il eut été	Եղաւ
nous eûmes été	Եղանք
vous eûtes été	Եղաք
ils eurent été	Եղան

ԱՊԱՌՆԻ ԱՆՅԵԱԼ

j'aurai été	Եղած պիտի ըլլամ
tu auras été	Եղած պիտի ըլլաս
il aura été	Եղած պիտի ըլլայ
nous aurons été	Եղած պիտի ըլլանք
vous aurez été	Եղած պիտի ըլլաք
ils auront été	Եղած պիտի ըլլան

ՆԵՐԿԱՅ ԹԻԱԿԱՆ

je serais	պիտի ըլլայի
tu serais	պիտի ըլլայիր
il serait	պիտի ըլլար
nous serions	պիտի ըլլայինք
vous seriez	պիտի ըլլայիք
ils seraient	պիտի ըլլային

ՀՐԱՄԱՅԱԿԱՆ

sois	Եղի՛ր
soyez	Եղէ՛ք
soyons	Ըլա՛նք

ՍՏՈՐԱԴՄՍԱԿԱՆ — ՆԵՐԿԱՅ

que je sois	որ ըլլամ
que tu sois	որ ըլլաս
qu'il soit	որ ըլլայ
que nous soyons	որ ըլլանք
que vous soyez	որ ըլլաք
qu'ils soient	որ ըլլան

ԱՆԿԱՏԱՐ

que je fusse	որ ըլլայի
que tu fusses	որ ըլլայիր
qu'il fut	որ ըլլար

que nous fussions որ ըլլայինք
 que vous fussiez որ ըլլայիք
 qu'ils fussent որ ըլլային

ԱՆՅԵԱԼ

que j'aie été որ եղած ըլլած
 que tu aies été որ եղած ըլլաս
 qu'il ait été որ եղած ըլլայ
 que nous ayons été որ եղած ըլլանք
 que vous ayez été որ եղած ըլլաք
 qu'ils aient été որ եղած ըլլան

ԳԵՐԱԿԱՏԱՐ

que j'eusse été որ եղած ըլլայի
 que tu eusses été որ եղած ըլլայիք
 qu'il eût été որ եղած ըլլար
 que nous eussions été որ եղած ըլլայինք
 que vous eussiez été որ եղած ըլլայիք
 qu'ils eussent été որ եղած ըլլային

ՀԱՐՅԱԿԱՆ ՍԱՀՄԱՆԱԿԱՆ — ՆԵՐԿԱՅ

je ne suis pas չեմ
 tu n'es pas չես
 il n'est pas չէ
 nous ne sommes pas չենք
 vous n'êtes pas չեք
 ils ne sont pas չեն

Անկառար՝ je n'étais pas չէի
 Կառարեալ՝ je ne fus pas չեղայ
 Անորոչ՝ je n'ai pas été չեղայ
 Գերակառար՝ je n'avais pas été չէի եղած
 Ապառնի՝ je ne serai pas չպիտի ըլլամ
 Հրամայական՝ ne sois pas ձի՛ ըլլար
 ne soyez pas ձի՛ ըլլաք
 ne soyons pas չըլլա՛նք

ՀԱՐՅԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏԱԿԱՆ — ՆԵՐԿԱՅ

suis-je? Ե՞մ
 es-tu? Ե՞ս
 est-il? Է՞ (ար․)
 est-elle? Է՞ (իգ․)
 sommes-nous? Ե՞նք
 êtes-vous? Է՞ք
 sont-ils? Ե՞ն (ար․)
 sont-elles? Ե՞ն (իգ․)

Անկառար՝ etais-je? Էի՞
 Կառարեալ՝ fus-je? Եղա՞ի
 Անորոչ՝ ai-je été? Եղա՞ի
 Գերակառար՝ avais-je été? Եղած էի
 Ապառնի՝ serai-je? պիտի ըլլա՞մ

ՀԱՐՅԱԿԱՆ ԲԱՅՍՍԱԿԱՆ — ՆԵՐԿԱՅ

ne suis-je pas? չե՞մ
 n'es tu pas? չե՞ս

n'est-il pas? չէ՞ (ար.)

n'est-elle pas? չէ՞ (իդ.)

Անկատար՝ n'étais-je pas? չէի՞

Կատարեալ՝ ne fus-je pas? չեղա՞ի

Անորոշ՝ n'ai-je pas été? չեղա՞ի

Գերակատար՝ n'avais-je pas été? չէի՞ եղած

Ապահով՝ ne serai-je pas? չպիտի՞ ըլլամ

AIMER — ՍԻՐԵԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

j'aime

j'ai aimé

tu aimes

tu as aimé

il aime

il a aimé

nous aimons

nous avons aimé

vous aimez

vous avez aimé

ils aiment

ils ont aimé

Հրամայական՝ aime սիրէ՛

aimez սիրեցէ՛ք qu'il aime որ սիրէ՛ թո՛ղ սիրէ՛

qu'ils aiment թո՛ղ սիրենն aimons սիրենք։

ԱՊՍՈՒՆԻ

ՀԱՐՅԱԿԱՆ

j'aimerai

պիտի սիրեմ

tu aimeras

պիտի սիրես

il aimera

պիտի սիրէ

nous aimerons

պիտի սիրենք

vous aimerez

պիտի սիրէք

ils aimeront

պիտի սիրենն

ALLER — ԵՐԹԱԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je vais

j'allais

tu vas

tu allais

il va

il allait

nous allons

nous allions

vous allez

vous alliez

ils vont

ils allaient

VENIR — ԳԱԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je viens

je venais

tu viens

tu venais

il vient

il venait

nous venons

nous venions

vous venez

vous veniez

ils viennent

ils venaient

DIRE — ԸՍԵԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je dis

je disais

tu dis

tu disais

il dit

il disait

nous disons

nous disions

vous dites

vous disiez

ils disent

ils disaient

MANGER — ՈՒՏԵԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je mange	je mangeais
tu manges	tu mangeais
il mange	il mangeait
nous mangeons	nous mangions
vous mangez	vous mangiez
ils mangent	ils mangeaient

BOIRE — ԽՄԵԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je bois	je buvais
tu bois	tu buvais
il boit	il buvait
nous buvont	nous buvions
vous buvez	vous buviez
ils boivent	ils buvaient

SAVOIRE — ԳԻՏԵԱԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je sais	je savais
tu sais	tu savais
il sait	il savait
nous savons	nous savions
vous savez	vous saviez
ils savent	ils savaient

PARLER — ԽՕՍԻԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je parle	je parlais
tu parles	tu parlais
il parle	il parlait
nous parlons	nous parlions
vous parlez	vous parliez
ils parlent	ils parlaient

LIRE — ԿԱՐԴԱԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je lis	je lisais
tu lis	tu lisais
il lit	il lisait
nous lisons	nous lisions
vous lisez	vous lisiez
ils lisent	ils lisaient

ECRIRE — ԳՐԵԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

j'écris	j'écrivais
tu écris	tu écrivais
il écrit	il écrivait
nous écrivons	nous écrivions
vous écrivez	vous écriviez
ils écrivent	ils écrivaient

PAYER — ՎՃԱՐԵԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je paye	je payais
tu payes	tu payais
il paye	il payait
nous payons	nous payions
vous payez	vous payiez
ils payent	ils payaient

POUVOIR — ԿԱՐՈՂԱՆԱԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je peux (puis)	je pouvais
tu peux	tu pouvais
il peut	il pouvait
nous pouvons	nous pouvions
vous pouvez	vous pouviez
ils peuvent	ils pouvaient

VOULOIR — ՈՒՉԵԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je veux	je voulais
tu veux	tu voulais
il veut	il voulait
nous voulons	nous voulions
vous voulez	vous vouliez
ils veulent	ils voulaient

VOIR — ՏԵՍՆԵԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je vois	je voyais
tu vois	tu voyais
il voit	il voyait
nous voyons	nous voyions
vous voyez	vous voyiez
ils voient	ils voyaient

DORMIR — ՔՆԱՆԱԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je dors	je dormais
tu dors	tu dormais
il dort	il dormait
nous dormons	nous dormions
vous dormez	vous dormiez
ils dorment	ils dormaient

RECEVOIR — ՍՏԱՆԱԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

je reçois	je recevais
tu reçois	tu recevais
il reçoit	il recevait
nous recevont	nous recevions
vous recevez	vous receviez
ils reçoivent	ils recevaient

ENVOYER — ՈՒՂԱՐԿԵԼ

ՆԵՐԿԱՅ

ԱՆՅԵԱԼ

j'envoie	j'envoyais
tu envoies	tu envoyais
il envoie	il envoyait
nous envoyons	nous envoyions
vous envoyez	vous envoyiez
ils envoient	ils envoyaient

ԳՈՐԾԱԾԱԿԱՆ ԲԱՅԵՐ

vivre	ապրել
suffire	բաւել
nuire	վնասել
suivre	հետեւիլ
taire	լռել
naître	ծնանիլ
conclure	եզրակացնել
mettre	դնել
conduire	վարել
pendre	կախել
répondre	պատասխանել
vendre	ծախել
appeler	կանչել
mentir	ստել
connaître	ճանչնալ
perdre	կորսնցնել

vaincre	չաղթել
coudre	կարել
vouloir	կարենալ
pouvoir	ցանկալ
savoir	զիտնալ
voir	տեսնել
recevoir	ընդունիլ
attendre	սպասել
entendre	լսել
défendre	պաշտպանել
payer	վճարել
chercher	փնտռել
commencer	սկսիլ
jeter	նետել
changer	փոխել
sortir	ելնել
sentir	զգալ
dormir	ննջել, քնանալ
vêtir	հագնիլ
fuir	փախչիլ
finir	աւարտել
penser	մտածել
adorer	պաշտել
casser	կոտրել
visiter	աչցելիլ
examiner	քննել
pêcher	ձուլի որսալ
partir	մեկնիլ

rentrer	մտնել
claire	վախնալ
descendre	իջնել
combattre	սպառերազմիլ
rompre	կտրել
attacher	կապել
disparaître	անհետանալ
joindre	միացնել
servir	ծառայել
haïr	ատել
percevoir	ըմբռնել
décevoir	խաբել



LA MARSEILLAISE

Allons enfants de la patrie,
 Le jour de gloire est arrivé!
 Contre nous de la tyrannie
 L'étendard sanglant est levé! (bis)
 Entendez-vous dans les campagnes
 Mugir ces féroces soldats?
 Ils viennent jusque dans nos bras
 Egorger nos fils, nos compagnes.

Aux armes, citoyens.
 Formes vos bataillons!
 Marchons! Marchons!
 Qu'un sang impur
 Abreuve nos sillons!

Que veut cette horde d'esclaves,
 De traitres, de rois conjurés?
 Ces fers dès longtemps préparés? (bis)
 Français! pour nous, ah! quel outrage!
 Quel transports il doit exciter!
 C'est nous qu'on ose méditer
 De rendre à l'antique esclavage!

Aux armes, etc.

ԼԱ ՄԱՐՍԻՅԵՒ

Արի՛ք, որդիք դուք հայրենեաց,
 Հասեալ է արդ մեզ օր վառաց.
 Դրօշ բըռնութեան չարիւնթաթաւ
 Կանդնի ընդդէմ մեր զիմադրաւ:
 Լըւա՞յք ի դաշտ պատերազմաց
 Զահեղ դռնին վաշտադ զօրաց,
 Գան խողխողել ի զիրկըս ձեր
 Զորդիս, կանաչս ձեր ի սուսեր:

Հա՛ւո՛ւ օ՛հ, ի դէն, քաղաքացի՛ք,
 Կազմել ըզդունդ քաջամարտիկ.
 Օ՛հ, զիմեացուք տալ ի չադուրդ
 Դաշտաց մերոց զարիւն անսուրբ.

Զի՞նչ կամի աչդ հրոսակ դերեաց,
 Մատնիչ, դաւող թաղաւորաց.
 Ո՞ւմ աչդ անուր է՝ անարդ չըդթաչ,
 Ո՞ւմ ի վաղուց պատրաստեալ կաչ:
 Զի՞նչ նախատի՞նք մեզ, Ֆրանսացիք,
 Յորպիսի՞ չոչըս վառիլ պարտիմք.
 Մատնել ըզմեզ վատք չանդըզնին
 Ի դերութեան անդ ի նախկին:

Հա՛ւո՛ւ օ՛հ, ի դէն, քաղաքացիք եւն.

POUR LES SOLDATS

ԶԻՆՈՒՈՐՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

Զի՞նչ կամի աչդ հրոսակ դերեաց,
 Մատնիչ, դաւող թաղաւորաց.
 Ո՞ւմ աչդ անուր է՝ անարդ չըդթաչ,
 Ո՞ւմ ի վաղուց պատրաստեալ կաչ:
 Զի՞նչ նախատի՞նք մեզ, Ֆրանսացիք,
 Յորպիսի՞ չոչըս վառիլ պարտիմք.
 Մատնել ըզմեզ վատք չանդըզնին
 Ի դերութեան անդ ի նախկին:

Հա՛ւո՛ւ օ՛հ, ի դէն, քաղաքացիք եւն.

EN MER — ԾՈՎՈՒ ՎՐԱՅ

Y a-t-il un service de Գոյութիւն ունի՞ չողենա-
bateaux à vapeur ւալին չաղորդակցու-
d'ici a Naples? Թիւն մը ալստեղէն մին-
չէւ Նափօլի:

A quelle heure le bat- Ժամը քանի՞րն չողենաւը
eau à vapeur part- կը մեկնի:
il?

A quelle heure le վաղը առաւօտ Ժամը քա-
bateau à vapeur նի՞րն չողենաւը կը մեկ-
part-il demain նի:
matin?

Combien de jours Քանի՞ օրուայ մէջ ան Սե-
lui fait-il pour ar- լանիք կը հասնի:
river a Salonique?

A quelle heure arri- Ժամը քանի՞րն Իղմիր կը
verons-nous a հասնինք:
Smyrne?

Cette rivière est-elle Այս գետը նաւագնացու-
navigable? Թեան լարմա՞ր է:

De combien sommes- Ի՞նչքան հեռու կը մնանք
nous encore éloig- տակաւին Կ. Պօլսէն:
nés de Constanti-
nople?

Quel est le nom de Այս տեղին անունը ի՞նչ է:
cet endroit?

Comment l'appellez- Ի՞նչպէս կը կոչէք ան:
vous?

Pourrais-je débarquer *Կրնա՞մ Տրապիզոնի մէջ*
à Trébizonde? *յո՞ւրաք ելնել:*
Il y a trop de vent. *Զօրեղ քամի կը փչէ:*
Il y a trop de broui- *Սաստիկ մառախուղ կայ:*
llard.
Quel nom porte cette *Ի՞նչ է այս լեռան անունը:*
montagne?
L'île dont nous app- *Այն կղզին, որուն կը մո-*
rochons est-elle *տենանք՝ մե՞ծ է:*
grand?
Regardez, un cercle *Նայեցէ՛ք, ամբողջիւննե-*
de forts! *րու շարք մը:*
Est-il permis d'en *Կը թոյլատրուի՞ ներսը*
visiter l'intérieur? *պատշտի երթալ:*
Non, monsieur. *Ո՛չ, պարոն:*
Voici le quai. *Ահա առաջիկ եղերքի քարա-*
փը:
La flotte *Նաւատորմիլը*
Un vaisseau de guerre *Ռազմանաւ մը*
Une frégate cuirassée *Զրահաւոր մը*
Le vaisseau amiral *Ծովակալի ռազմանաւը*
Un vaisseau de *Փոխադրանաւ մը*
transport
Un vaisseau mar- *Առետորանաւ մը*
chand
Un bateau à vapeur *Շոգեհաւ մը*
Une chaloupe canon- *Թնդանթաձիգ մակոյկ մ-*
nière.

Un bateau pêcheur. *Զկնորսանաւ մը*
Un convoi. *Ուղեկից (պահակ) նաւ մը*
Un chef d'escadre. *Նաւատորմիլի մը հրա-*
մանատար
Un amiral. *Ծովակալ մը*
Un vice-amiral *Տեղակալը*
Le lieutenant *Փոխ-ծովակալ մը*
Le capitaine *Նաւապետը*
L'équipage *Նաւաստիներ*
Les matelots *Նաւաստիներ*
Un marin *Նաւաստի մը*
Un soldat de marine *Ծովալին զինուոր մը*
Les voiles *Առաքաստները*
Le mâst *Կայծը*
La boussole *Կողմնացույցը*
L'ancre *Խարխիւր*
La cabine *Խցիկ (նաւալին սենեակ)*
Les flammes *Դրօշակ*
Le naufrage *Ընկղմում*
Le phare *Փարոս*

DEBARQUEMENT — ՅԱՄԱՔ ԵԼՆԵԼ

Quelle est cette ville? *Այս ի՞նչ քաղաք է:*
Le Havre. *Հավր:*
Vous êtes Français. *Դուք ֆրանսացի էք:*
Je suis un Arménien. *Ես հայ մըն եմ:*
Bonjour, monsieur! *Բարեւ, պարոն:*
Bonsoir, mon ami! *Բարի երեկոյ, իմ բարե-*
կամ:

Bonjour, camarade! *Բարի օր, ընկե՛ր:*
(զինակից):
 Vive la France! *Կեցցէ Ֆրանսան:*
 Pouvez-vous me di- *Կրնա՞ք զիս առաջնորդել*
 riger au regiment *զէսի հայկական զօրա-*
 Arménien? *դունդը:*
 Avez-vous vu des *Տեսա՞ծ էք արդեօք ֆրան-*
 soldats Français? *սացի զինուորներ:*
 Non, mon ami. *Ոչ, իմ բարեկամ:*
 Oui, mon camarade, *Այո՛, իմ ընկեր:* այս գե-
 traversez cette rivière *ալը անցէք եւ դուք դանոնք*
 et vous les trou *կը գտնէք:*
 verez.
 Suivez le fil télé- *Հեռագրաթելի ուղղու-*
 graphique. *թեամբ գնացէք:*
 Je suis d' l'infanterie. *Ես հետեւակ դունդէն եմ:*
 Il est de la cavalerie. *Անիկա հեծելազորէն է:*
 Nous sommes de l'ar- *Մենք թիւ անօթած ի գ*
 tilerie. *դունդին կը պատկա-*
նինք:
 Etes-vous Français? *Դուք ֆրանսացի՞ էք:*
 Non, monsieur, je *Ո՛չ, պարոն, ես հայ եմ: -*
 suis Arménien.
 Ou sont les soldats *Ո՞ւր են անգլիական զին-*
 Anglais? *ուորները:*
 Ils sont à la guerre. *Անոնք պատերազմի մէջ*
են:

Le général français *Ֆրանսական զօրավարը*
 et le colonel anglais *(Général) եւ անգլիա-*
 sont à la guerre. *կան զնդապետը պատե-*
րազմի մէջ են:
 Il suis en France. *Ես Ֆրանսայի մէջ եմ:*
 Vous-êtes en Ang- *Դուք Անգլիոյ մէջ էք:*
 leterre.
 Nous sommes Alliés. *Մենք Դաշնակիցներ ենք:*
 Qui êtes-vous? *Դուք ո՞վ էք:*
 Je suis d'artillerie. *Էս թնդանօթածիք եմ:*
 Venez-ici, mon vieux! *Հոս եկէք, իմ ծերուկս*
(մտերիմ հին բարեկամ)
 Voilà deux soldats *Ահա ասիկ երկու անգլիա-*
 Anglais. *ցի զինուորներ:*
 Savez-vous combien *Գիտէ՞ք արդեօք որքան*
 de soldats sont *զինուորներ վիրաւոր-*
 blessés? *ուած են:*
 Avez-vous de bonnes *Ուաղմածակատէն բարի*
 nouvelles de la *լուրեր ունի՞ք:*
 ligne de feu?
 Ou voulez-vous aller? *Ո՞ւր կ'ուզէք երթալ:*
 Quand partons-nous? *Ե՞րբ պիտի երթանք (մեկ-*
նինք):
 Les soldats viennent. *Զինուորները կ'ուղան:*
 Restons-nous ici? *Հոս պիտի մնա՞նք (հոս*
մնա՞նք):
 Pardon, monsieur! *Ներողութիւն, պարոն:*

Je ne vous comprends pas. Ես ձեզ չեմ հասկնար:
 Nous sommes de vieux camarades. Մենք Հին ընկերներ ենք:
 Je suis très fatigué. Ես շատ չողնած եմ:
 J'ai faim. Անօթի եմ:
 J'ai soif. Ծարաւ եմ:
 Nous sommes très fatigués. Մենք շատ չողնած ենք:
 Nous avons faim. Անօթի ենք:
 Nous avons soif. Ծարաւ ենք:
 Je ne comprends pas un mot. Բառ մը չեմ հասկնար:
 Voulez-vous le répéter, s'il vous plaît? Կը Հաճի՞ք կրկնել:
 Comment cela s'appellait-il en français? Ասիկա ի՞նչպէս կը կոչուի Քրանսերէն:
 Nous allons rester pendant dix jours. Մենք տասը օր կը մնանք:
 Nous restons ici cette nuit. Այս գիշեր Հոս կը մնանք:
 Je veux fumer. Կուզեմ ծխել:
 Je veux dormir. Կուզեմ քնանալ:
 Venez a la gare! Դէպի երկաթուղիի կայարանը եկէք:

A l'hôtel. Դէպի Հիւրանոցը:
 A la caserne. Դէպի զօրանոցը:
 Le bivouac. Բացօդեայ բանակատեղ:
 Au revoir! Յետուութիւն:

LA CAMPAGNE — ՊԱՏԵՐԱԶՄ (ԱՐՇԱՒԱՆՔ)

Quelle heure est-il? Ո՞ր ժամն է:
 Il est deux heures moins dix. Երկու քին տասը կ'ուղէ:
 Il est dix heures et demie. Տասը եւ կէսն է:
 Il est minuit. Կէս գիշեր է:
 Savez-vous ou vous-êtes? Գիտե՞ք թէ ո՛ւր կը գտնուե՞նք:
 Je suis avec mes amis. Բարեկամներու հետն եմ:
 Allons-nous au nord ou au sud? Դէպի Հիւսիս թէ հարաւ կ'երթանք:
 En route! Դէպի ճանապարհ!
 Venez-ici et passez par là. Հոս եկէք եւ անցե՛ղով անցէ՛ք:
 Est ce que la route monte? Ըստ ման վեր կ'ելնէ:
 Dépêchez-vous. Ծոռապեցէ՛ք:
 Traversons nous des fleuves? Գետերէն պիտի անցնի՞նք:
 Puis-je passer par ici? Կրնա՞մ անցնելէն անցնիլ:

Nous sommes une Գիշերապահներ ենք:
patrouille.

Je suis la sentinelle. Պահակ եմ:

Les officiers de l'état Սպալախոյտի սպաներ:
major.

Donnez à manger au Ձիերը կերակրեցէ՛ք:
chevaux!

Attalez les chevaux! Ձիերը լծեցէ՛ք:

Faites venir les che- Ձիերը բերէ՛ք:
vaux!

Dételez les chevaux! Զիերը քակեցէ՛ք:

Les chevaux sont Ձիերը չողնած են:
fatigués.

Mon cheval est souf- Իժ ձին հիւանդ է:
frant.

Mon cheval a perdu Ձիս ձէկ պալար կորսըն-
un fer. ցուց:

Avez-vous entendre Թնդանօթներուն ուղղակի
des canons? լսեցի՞ր:

Allons au galop! Մարաշաւ երթա՛նք (քշե՛նք
սրարշաւ):

Avez-vous vu des Թիւրքերը տեսա՞ք:
Turcs?

Ils sont Allemands. Անոնք Գերմանացի են.

J'ai vu de nos hom- Մեր զարդոցմէ ոմանք տե-
mes. սաց:

L'ennemi est-il près? Թշնամին մօտ է:

Ils viennent par ici. Անոնք ալս ուղղութեամբ
կուգան:

Ecoutez, camarades! Լսէ՛ք, ընկերներ:

J'entends les canons. Թնդանօթի ձայնը կը լսեմ.

Une alarme! Վտանդի նշան!

Avez-vous vu des Հետախուզակ (լրտես)
éclaireurs? զինուորներ տեսա՞ք:

Il sont près. Անոնք մօտ են:

Apprêtez-vous! Պատրաստ եղէ՛ք:

Ils ont commencé le Անոնք սկսեցին կրակել:
feu.

Nous allons attaquer. Պիտի լարձակինք:

Ils avancent. Անոնք առաջ կուգան:

Ils reculent. Անոնք ետ կ'երթան:

Sonnez l'avance! Հնչէ՛ք (նշան տուէք) Վ-
պի առա՛ջ:

Sonnez la retraite! Հնչէ՛ք գէպի ետ:

Avancez! Առաջացէ՛ք, առա՛ջ:

Reculez! Ետ քաշուեցէ՛ք, ե՛տ:

Marchez! Քալեցէ՛ք. առա՞ջ:

Courez! Վազեցէ՛ք:

Plus vite! Աւելի արագ:

Plus lentement! Աւելի կամայ:

Rangez-vous! Շարուեցէ՛ք:

Halte! Կանդ առէ՛ք. դադա՛ր:

Restez tranquille! Հանգիստ կեցէ՛ք:

L'artillerie tire. Թնդանօթները կը կրակեն:

Détruisez le pont! Կամուրջը քանդեցէ՛ք:
 Voici l'ennemi; attaquez! Ահա թշնամին, չաճա-
 Attention, un obus! Զգուշութի՛ւն, ուռժը մը
 Prenez leur position. Գրաւեցէ՛ք իրենց դիրքե-
 J'entends un aéro- Սաւառնակի ձայն մը կը
 plane. լսեմ:
 Trois dirigeables. Երեք օդանավեր:
 Un aéroplane avance. Սաւառնակ մը կը մօտե-
 նայ:
 Regardez, mon ami նայէ՛, իմ բարեկամ, ձե-
 un Zeppelin. փելին մը:
 Il laisse tomber des Անիկա ուռժեր կը թափէ:
 bombes.
 Il descend. Վար կ'իջնէ:
 Il s'en va. Կը փախի:
 Il est tombé. Վար ինկաւ:
 Prenez les canons! Գրաւեցէ՛ք թնդանօթնե-
 րը:
 Allez à droite. Շարժուեցէ՛ք դէպի աջ:
 Courez à gauche! Վաղեցէ՛ք դէպի ձախ:
 A genou! Ծուռնի՛վ վրայ:
 Baissez la tête! Գլուխնիդ վա՛ր:
 Couchez-vous! Պառկեցէ՛ք:
 En marche! Յառա՛ջ:
 Prenez les tranchées! Խրամները գրաւեցէ՛ք:

Mettez les canons թնդանօթները աւրեցէ՛ք
 hors de combat! անդործածելի ըրէ՛ք):
 A la baïonnettes! Սուրհնեւո՛վ:
 L'ennemi recule. Թշնամին կը նահանջէ:
 Nous sommes sur leur Մենք անոնց կողքի վրայ
 flanc. կը գտնուինք:
 Il faut attaquer par Պէտք է չարձակուիլ ե-
 derrière. տեւէն:
 Nous sommes en- Մենք շրջապատուած ենք:
 tourés.
 Restez près de vos Ձեր ձիերուն քովը կեցէ՛ք:
 chevaux.
 Il faut reculer. Պէտք է նահանջենք:
 Il courent vers nous. Անոնք մեր վրայ կ'արշա-
 ւեն:
 En marche! Առա՛ջ:
 Ils se rendent! Անոնք կը չանճնուին:
 Déposez les armes! Ձէնքերը վար նետէ՛ք:
 Levez les mains! Ձեռքերը վե՛ր:
 Vous êtes mon pri- Դուք իմ գերին էք:
 sonnier.
 Mon diable! je suis Հէ՛յ, իմ սատանա՛յ, չան
 fatigué comme un պէս չողնած եմ:
 chien!
 Avez-vous du tabac, Ծխախոտ ունի՞ք, ընկեր:
 camarade?
 Oui, mon vieux. Այո՛, իմ ծերուկս (ըն-
 կերս):

Des allumettes, s'il vous plaît. *Լուցկի, եթէ կը հաճիք:*
 Voici du bon pain, et de la viande. *Ահալաւիկ աղուոր հաց ծը եւ միս:*
 Donnez-moi à boire. *Ո՞րքէն տուցէ՛ք:*
 Donnez-moi de l'eau. *Ձուր տուցէ՛ք:*
 Au secours! *Օղնութի՛ւն:*
 Je suis blessé! *Ես վիրաւորուած եմ:*
 Je suis frappé. *Ես զարնուած եմ:*
 Aidez-moi! *Օղնեցէ՛ք ինձ:*
 Ou êtes-vous blessé? *Ի՞նչ տեղէն վիրաւորուած էք:*
 J'ai la jambe cassée. *Սրունքս կոտրուած է:*
 J'ai mal à l'oeil. *Աչքիս մէջ ցաւ ծը ունիմ:*
 J'ai mal à la main droite. *Աջ ձեռքիս մէջ ցաւ ծը ունիմ:*
 J'ai mal au genou. *Ծունկս կը ցաւի:*
 Cherchez le médecin. *Բժիշկը փնտռեցէ՛ք:*
 Bandez-moi la main. *Ձեռքս կապեցէ՛ք:*
 N'ayez pas peur. *Մի՛ վախնաք:*
 Reposez vous maintenant. *Այժմ հանգստացէ՛ք:*
 Merci ma soeur, je vous suis bien obligé. *Շնորհակալութիւն, ի մքո՛ւր, ես շատ երախտապարտ եմ ձեզ:*
 Vous m'avez-souvé la vie. *Դուք կեանքս փրկեցիք:*
 Je me sens mieux. *Աւելի լաւ կ'զգամ:*

Pouvons-nous marcher jusqu'à l'hôpital? *Կրնա՞նք մինչեւ հիւանդանոց երթալ:*
 Non, vous pouvez aller demain. *Ո՛չ, դուք կրնաք վաղը երթալ:*
 Il faut le porter à l'hôpital. *Պէտք է ան հիւանդանոց տանիլ:*
 Portez le doucement. *Տարէ՛ք ան մեղմօրէն:*
 Donnez-lui premier secours. *Առաջին օգնութիւնը իրեն ըրէ՛ք:*
 Portez-le hors de feu. *Կոտուղաշտէն հեռացուցէ՛ք:*
 Arrêtez le saignement. *Արիւնահոսութիւնը դադարեցեցէ՛ք:*
 Soulevez-le. *Բարձրացուցէ՛ք:*
 Donnez-lui un stimulant. *Գրգռիչ դեղ ծը տուէ՛ք անոր:*
 Ce n'est pas grave. *Ասիկա վտանգաւոր չէ:*
 C'est grave. *Ասիկա վտանգաւոր է:*
 Il a perdu connaissance. *Անիկա մարեցաւ:*
 Il se meurt. *Անիկա կը մեռնի:*
 Il est mort. *Անիկա մեռաւ:*
 Enterrez les morts! *Մեռելները թաղեցէ՛ք:*
 L'armée *Բանակը*
 Le généralisme *Ընդհանուր սպարապետը*
 Le général *Ժեներալը (2 կամ աւելի զունդի հրամանատար):*

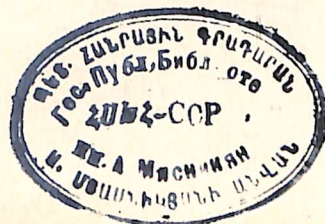
Le lieutenant général	Փոխ-Ժեներալը
Le maréchal de camp	Բանակատեղի հրամանատարը
Le colonel	Գնդապետը
Le lieutenant-colonel	Փոխ-գնդապետը
Le major	Համարակալը
Le capitaine	Հարիւրապետը
Le lieutenant	Տեղակալը
Le soldat	Ձինուորը
Un régiment	Գունդ մը
Un bataillon	Գումարտակ մը
Une compagnie	Վաչտ մը
Un escadron	Հեծեալ գումարտակ մը
L'infanterie	Հետեւակազորքը
La cavalerie	Հեծեկազորքը
L'artillerie	Թնդանօթածիլ գորքը
Le corps du genie	Ճարտարապետական զօ- րախումբը
Un cuirassier	Ձրահակիր զինուոր մը
Un dragon	Հեծեալ վիշապազինուոր մը
Un lancier	Նիզակակիր մը
Un hussard	Հեծեալ (հունդարական զգեստակիր)
L'étendard	Դրօշակը
Un canon	Թնդանօթ մը
La mitrailleuse	Ինքնածիլ հրացանը
Les canons de siège	Պաշարման թնդանօթները

Fortifications	Ամրոցներ, բերդեր
Shrapnel	Սրածիլ ուռմը
Un fusil	Հրացան մը
Une baïonnette	Սուխն մը
Le sabre	Թուրը
L'épée	Սուրը
Un pistolet	Ատրճանակ մը
Les bombes	Ռուժերը
La forteresse	Մարտկոցը
La garnison	Պահակազորքը
Le siège	Պաշարումը
La bataille	Ճակատամարտը
Le champ de bataille	Ռազմադաշտը
L'assaut	Յարձակումը
La défaite	Պարտութիւնը
La fuite	Փախուստը
La retraite	Նահանջը
L'action	Գործողութիւն, կռիւ
La munition	Ռազմամթերք
Le caisson	Ռազմամթերքի կառք
L'arsenal	Պահեստանոց
Bombarder	Ռմբակոծել
La balle	Գնդակ
Capituler	Անձնատուր ըլլալ
Le captif	Գերի
La cartouche	Փամփուշտ
Le commandant	Հրամանատար
La défensive	Պաշտպանողական

La division	Զօրաբաժին (4000 անձ)
La dynamite	Տինամիթ
S'enrôler	Զինուոր արձանագրուել
Entourer	Շրջապատել
Un explosif	Պալթուցիկ ձը
La fusillade	Հրացանաձգութիւն
Le front	Ռազմաճակատ
La frontière	Սահմանագիծ
Le casque	Սաղաւարտ
La ligne de communication	Հաղորդակցութեան գիծը
La ligne de défense	Պաշտպանութեան գիծը
La mine	Ական
La mobilisation	Սպառազինում
La marine	Ծովային զօրք
L'offensif	Յարձակում
La poudre	Վառօղ, փոշի
L'avant-garde	Առաջապահ զօրք
L'arrière-garde	Յետնապահ զօրք
La réserve	Պահեստ
Révolver	Ատրճանակ
Le salut	Ողջոյն
Le signal	Նշան
L'escarmouche	Հնդհարում
La stratégie	Ռազմադիտութիւն
Le chirurgien	Վիրաբոյժ
La torpille	Թօրիւն
La citadelle	Միջնաբերդ

La tranchée	Խրամատ
Les troupes	Զօրքեր
Le trophée	Յաղթանակ
Un armistice	Զինադադար
Le volontaire	Կամաւոր զինուոր
La guerre	Պատերազմ
L'autowagon	Ինքնաշարժ կառք
Un automobile armé	Զրահակիր օթօժապիւ ձը
Le courier	Սուրհանդակը
La victoire	Յաղթութիւնը
La liberté	Ազատութիւնը

ՎԵՐՋ



	էջ
Գիրքերու հնչում	7
Համը գիրքեր	8
Յօդ	9
Բանական թիւեր	10
Դասական թիւեր	12
Տիեզերքը	13
Ժամանակը եւ իր բաժանումները	16
Ամիսները	17
Մարդը	18
Օրերը	18
Մարդկային մարմինը	21
Մարմնի չափութիւններ ու գործողութիւնք	23
Զգացումներն ու հոգեկան կարողութիւնները	24
Հիւանդութիւն	28
Երկիրներն ու ժողովուրդներ	31
Ալբական հանդերձներ	35
Կնոջ հանդերձները	37
Զբաղումներն ու արհեստները	38
Սեղանը	40
Կերակուրները	42
Ըմպելիքները	44
Պատուները	44

Կենդանիները	45
Մետաղներն ու քարերը	46
Գույները	46
Չափեր եւ կշիռներ	47
Երկիրներ եւ ժողովուրդներ	49
Քաղաքներու անուններ	52
Հաստատական նախադասութիւններ	57
Ժխտական նախադասութիւններ	57
Հրամայական նախադասութիւններ	58
Հարցական նախադասութիւններ	59
Բարեկամի մը հանդիպումը	60
Հիւրանոցի մը մէջ	65
Սեղանատուն	69
Բժշկի մը հետ	71
Փոստատուն	73
Սափրիչ	74
Կօշկակար	75
Դերձակ	77
Պտույտ մը քաղաքին մէջ	77
Գործածական բալեր	80
Լա Մարսէլէէդ	101
ԶԻՆՈՒՈՐԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆ	
Ծովու վրայ	105
Յամաք ելնել	107
Պատերազմ	111
Զինուորական բառարան	118

ՅԱԻԵԼՈՒԱԾԱԿԱՆ ԲԱՌԵՐ

ՅԱԻԵԼՈՒԱԾԱԿԱՆ ԲԱՌԵՐ

2013 908

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0057960

